Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Notte critica - Don Mus.Ms. 1546a-d

Piccinni, Niccolò

[S.l.], 1786 (1786c)

10. Quatuor. Andante con picciolo moto

urn:nbn:de:bsz:31-108597

Visual Library

Nro: 10 Quatuor

Corni imo / 2do

Oboe Solo

Viol imo

Viol 2do

Viola

Lottchen

Oront

Johañ

Lorenz

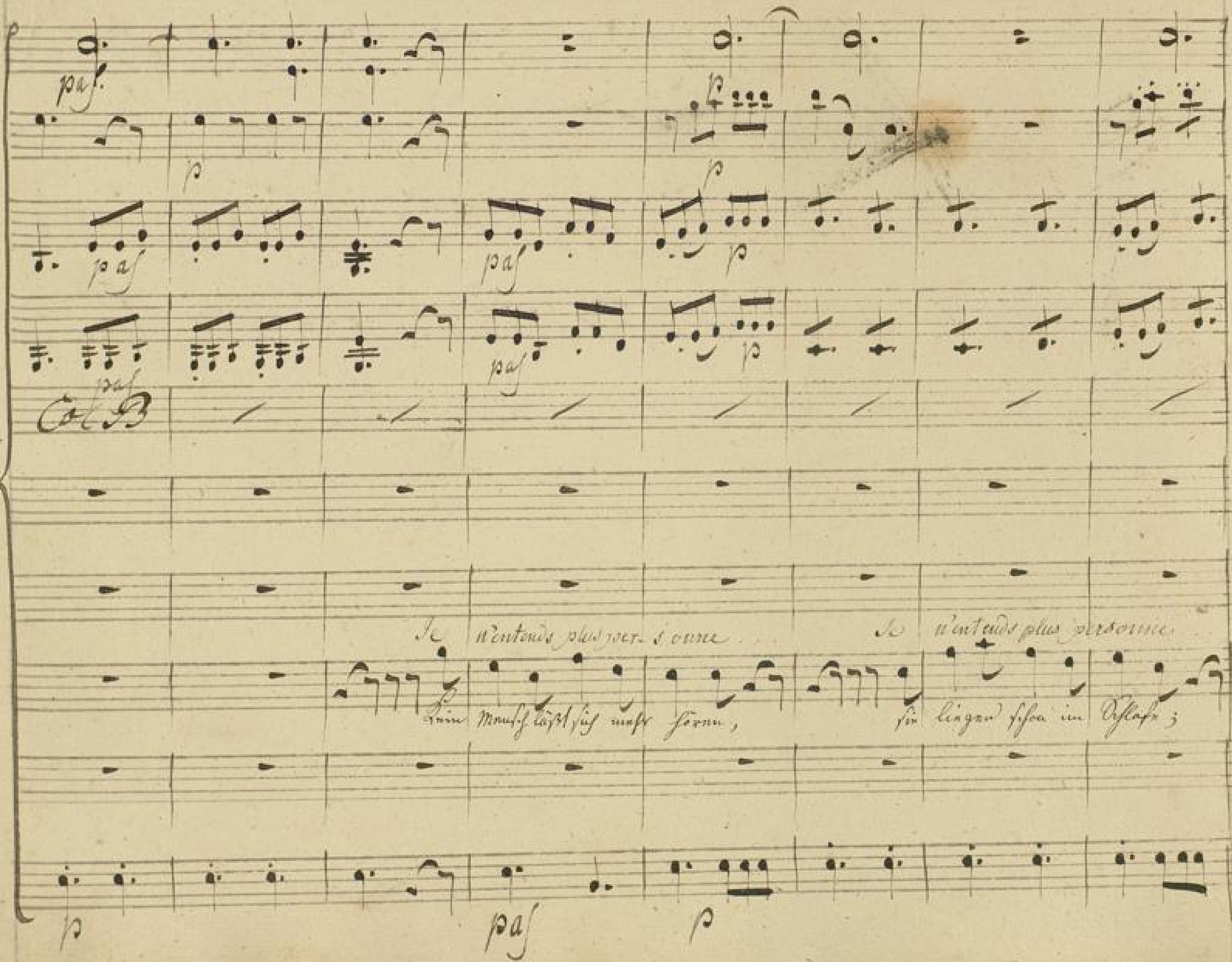
Fund:

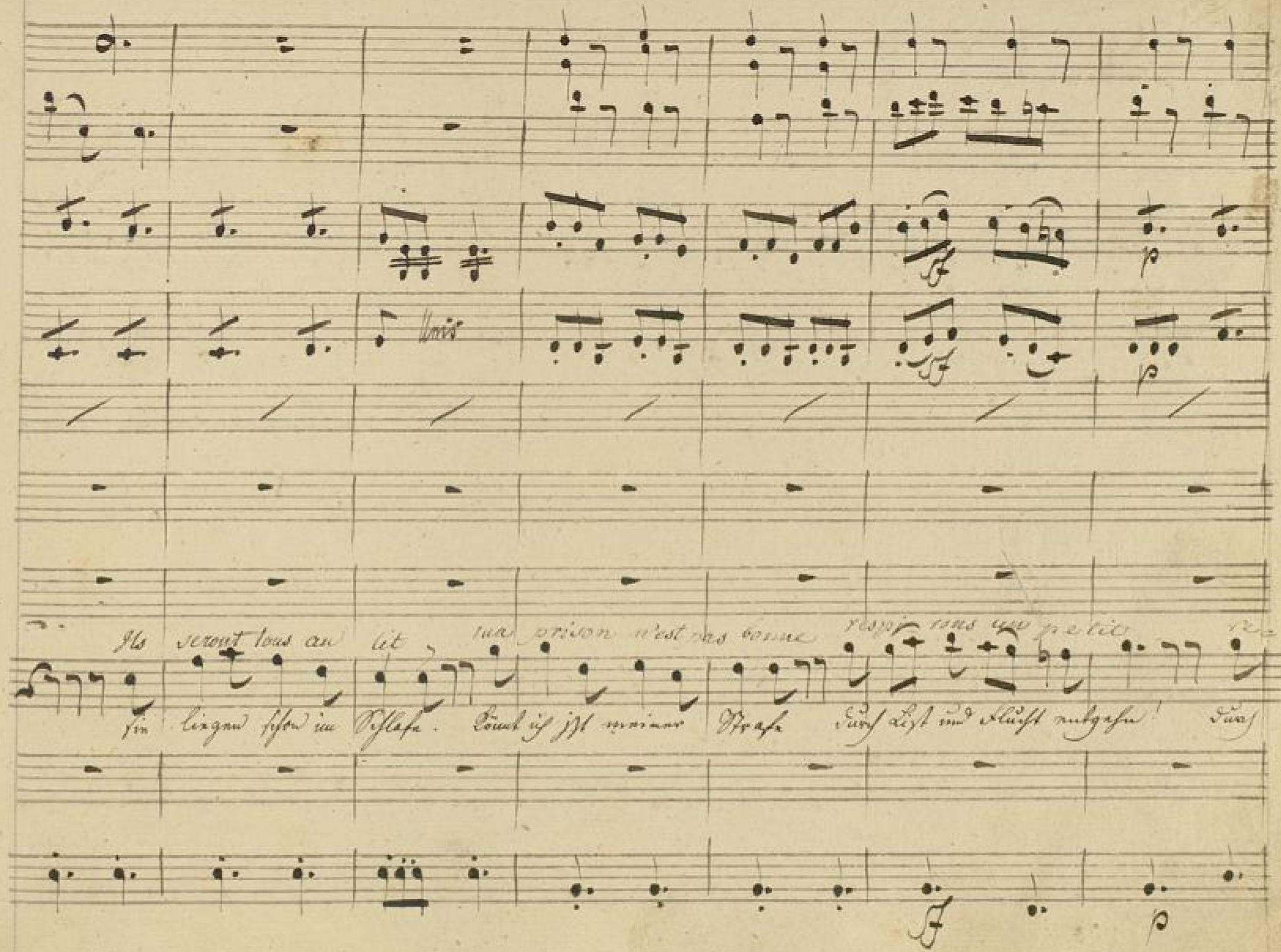
Andº con picciolo moto

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg


Col B
Je n'entends plus per- sonne
Je n'entends plus personne
Kein Mensch läßt sich mehr hören,
sie liegen schon im Schlafe;


Unis
Ils seront tous au lit ma prison n'est pas bonne respirons un petit re-
sie liegen schon im Schlafe. Könnt ich jetzt meiner Strafe durch List und Flucht entgehn! Durch

p

p

pof

pof p

pof p

pof

Col B

pof p

soirons un petit

List und Flucht entgehn! Ouf! la chaleur me gonfle ouf ouf! mon gite n'est pas frais ouf

Sie wird mir unerträglich die Kammer, die Kammer wo ich sitze, die

pof

p

Col B

auf. mon gite n'est pas frais pendant que chacun ronfle fuyons cet air épais fuy=

Kammer, die Kammer wo ich sitze. Die stickend grosse Hitze, ist nicht mehr auszustehn, ist

p

p

p

pof

pof

pof

Col B

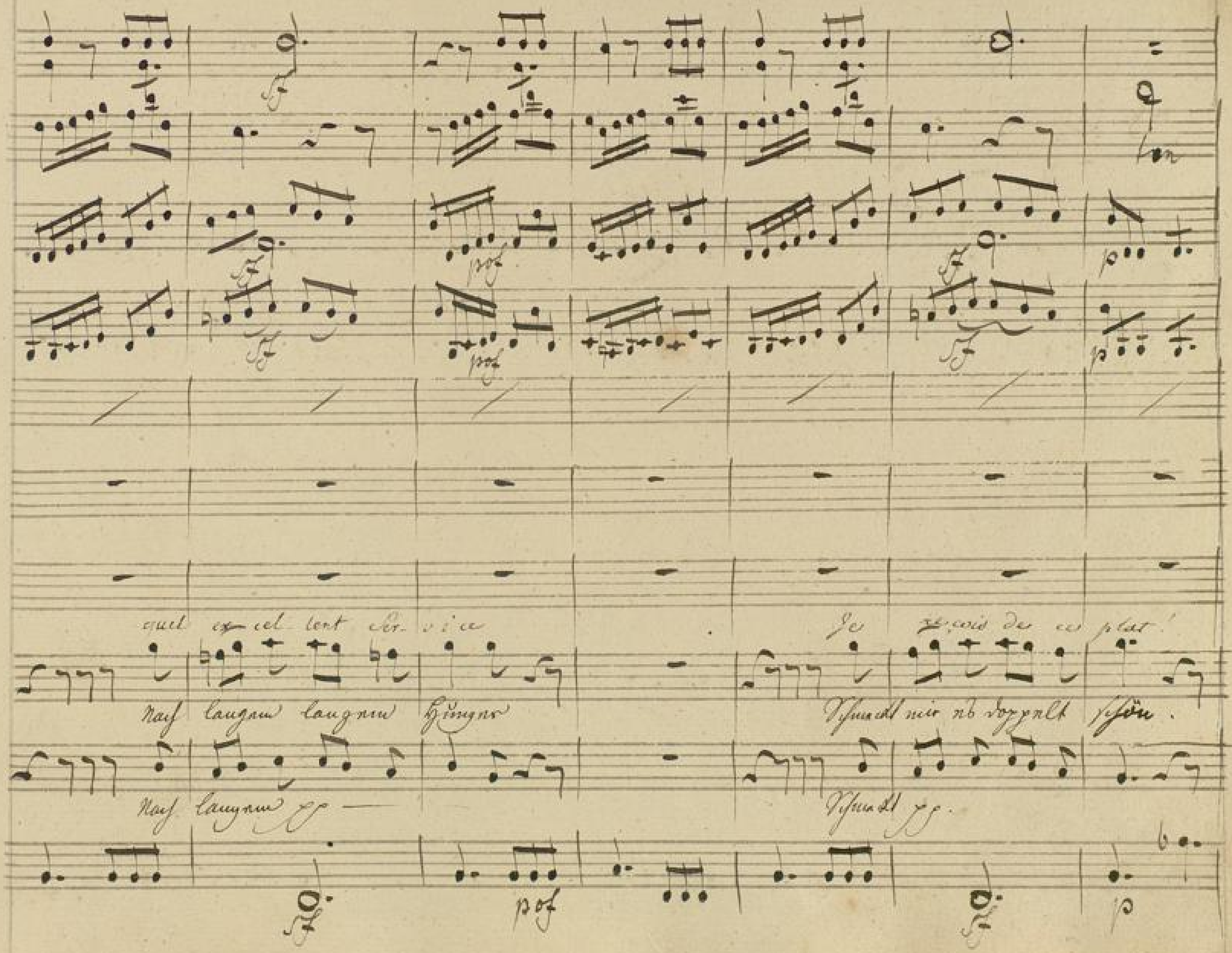
J'ai bien berné fabri-ce

ons et air ep-uis Den hab' ich überva-schet! Charlot est bien Jo cris-se

nicht mehr aus zu stehn. Dem hab' ichs wegge-ha-schet!

p

pof


quel excellent service
Je reçois de ce plat!
Nach langem langem Hunger
Schmeckt mir es doppelt schön.
Nach langem pp —
Schmeckt pp.

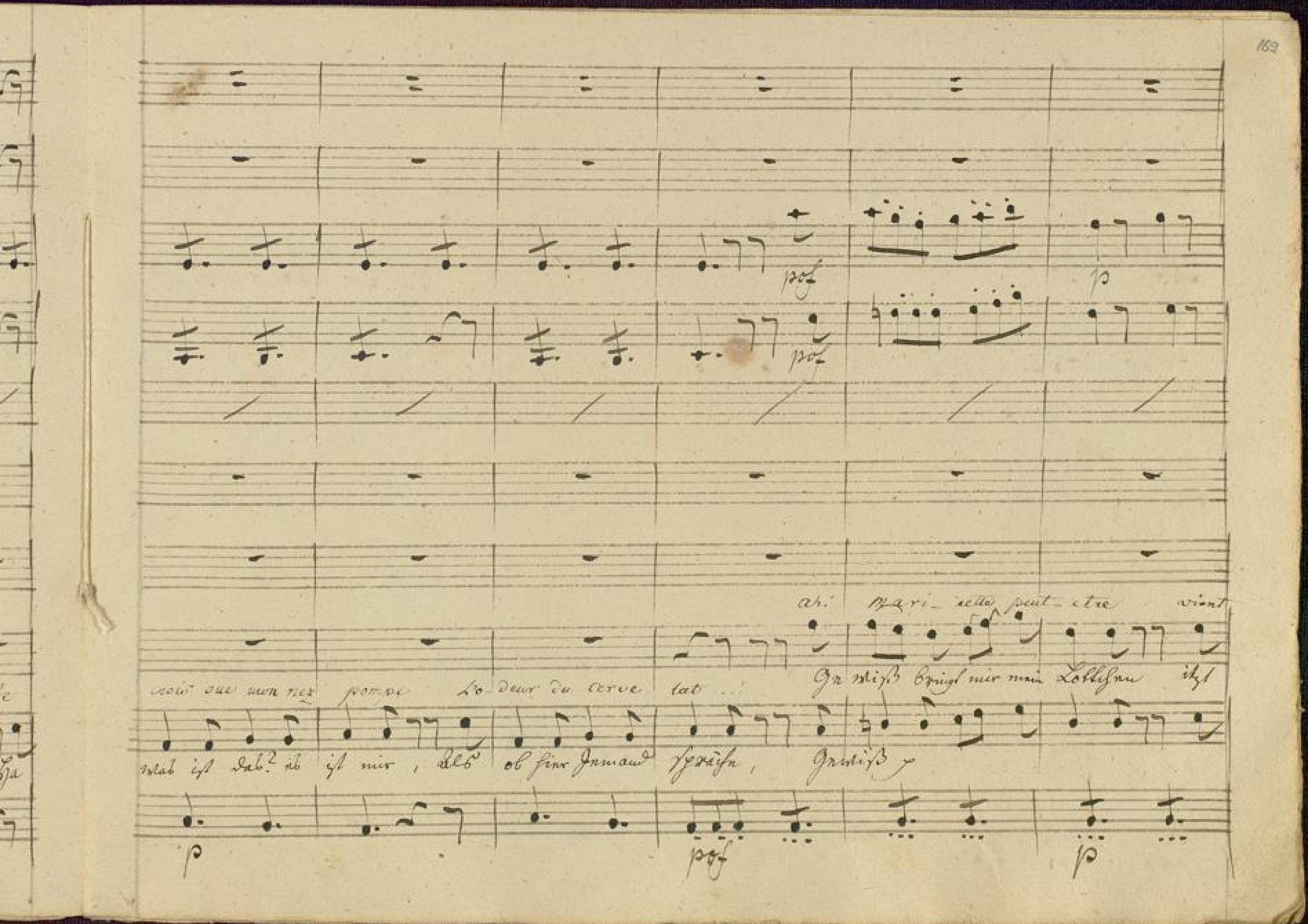
Col B

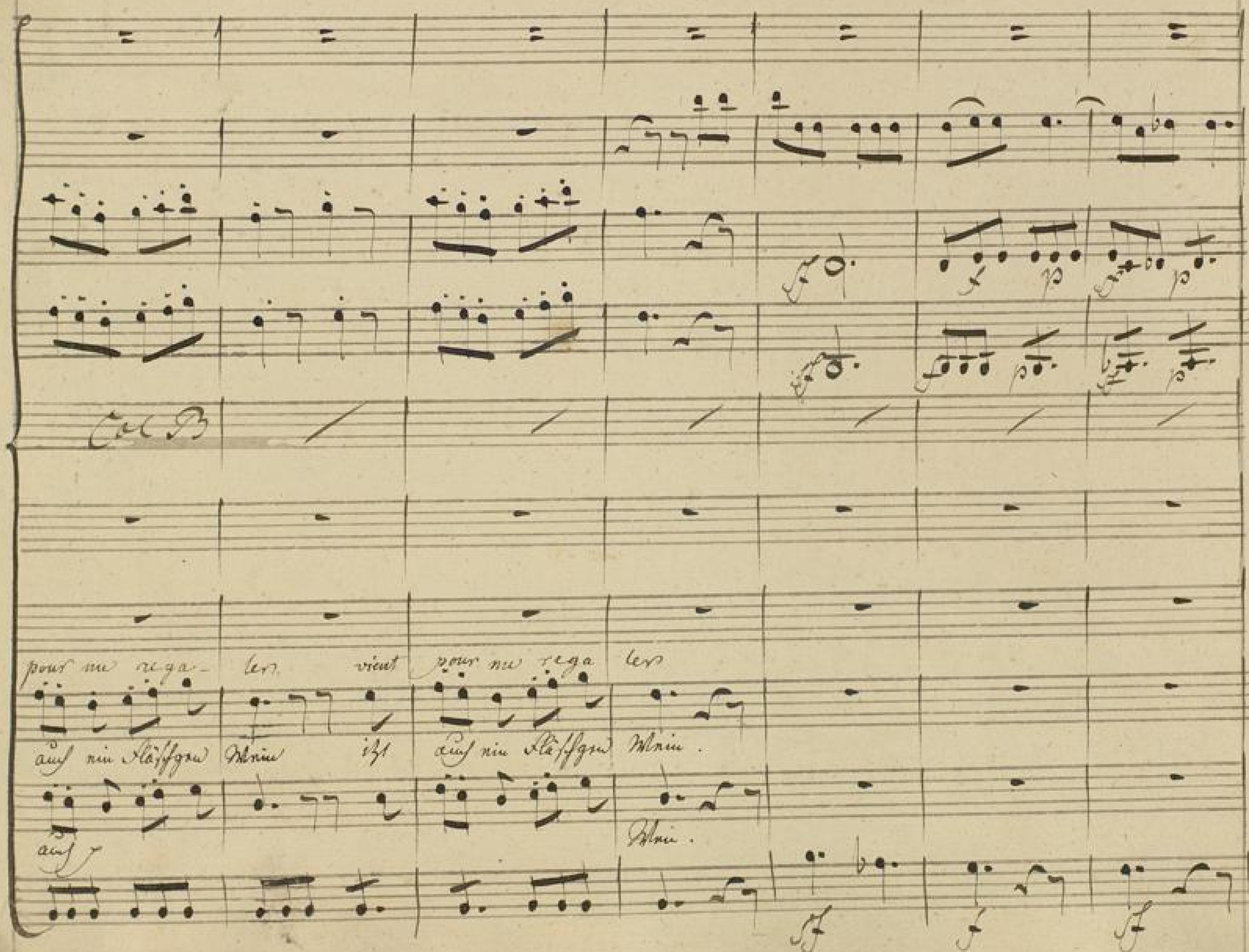
Si l'odeur ne me trompe je sens du civet là.

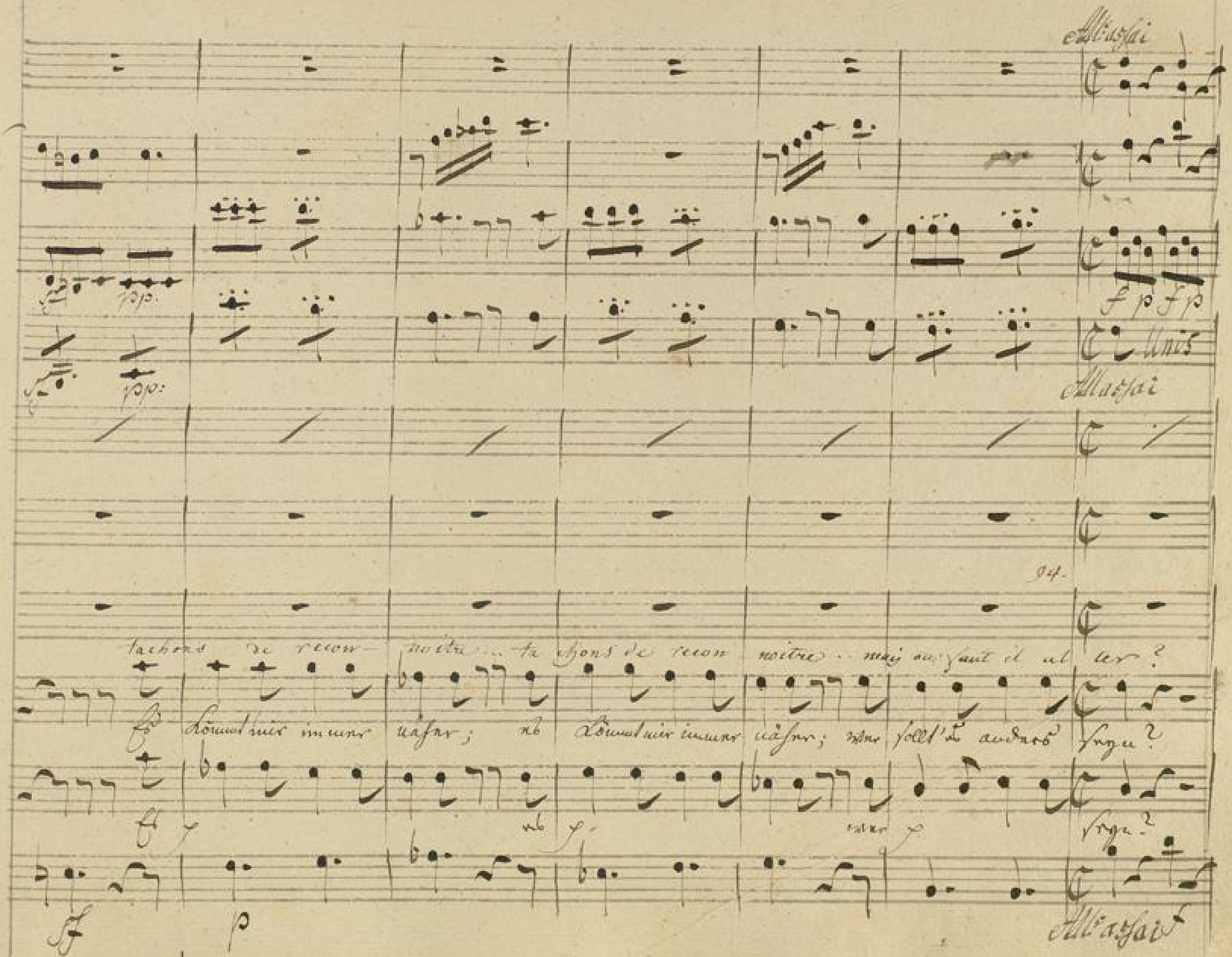
Doch was ist das? es ist mir, als ob ich Essen röche!

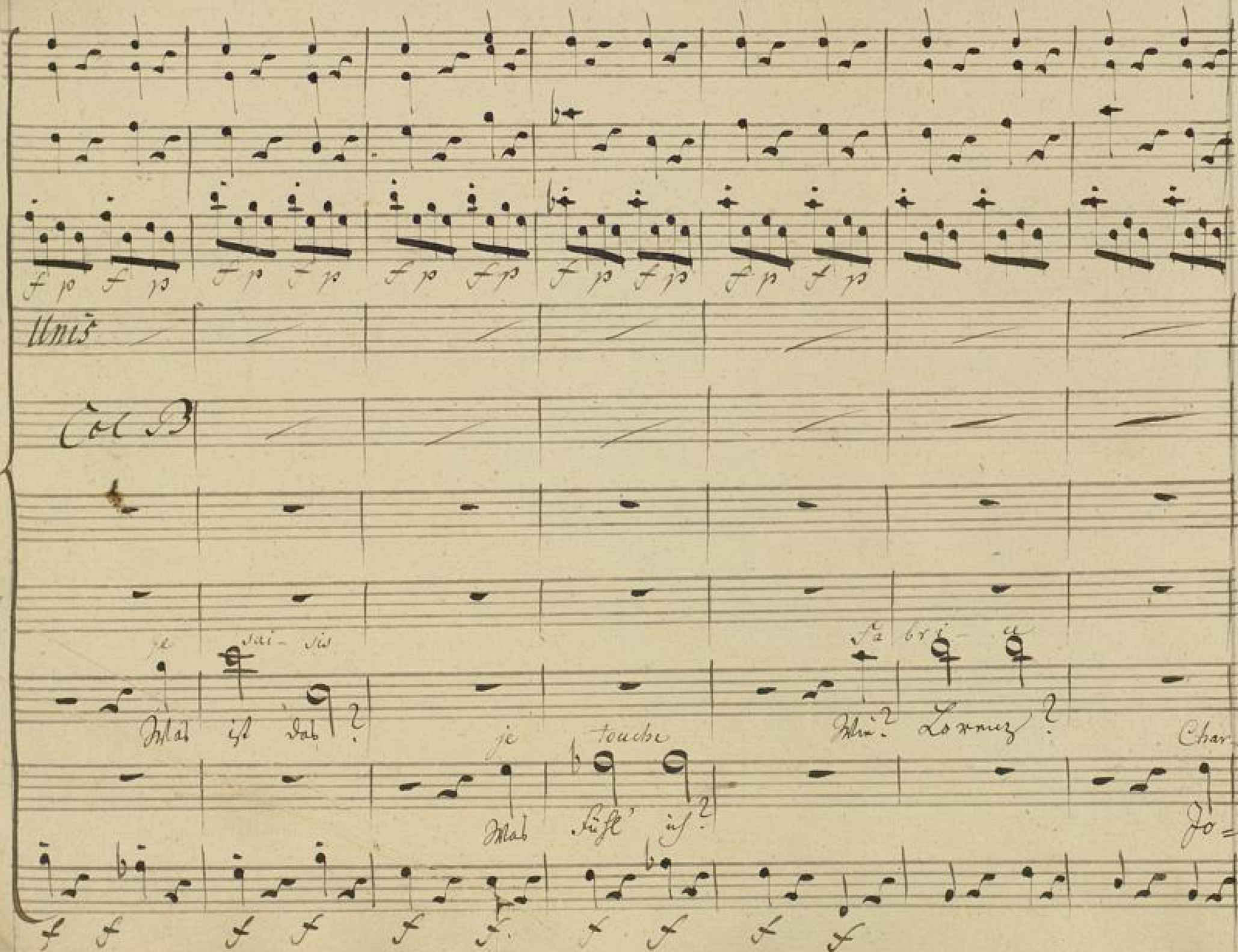
Je

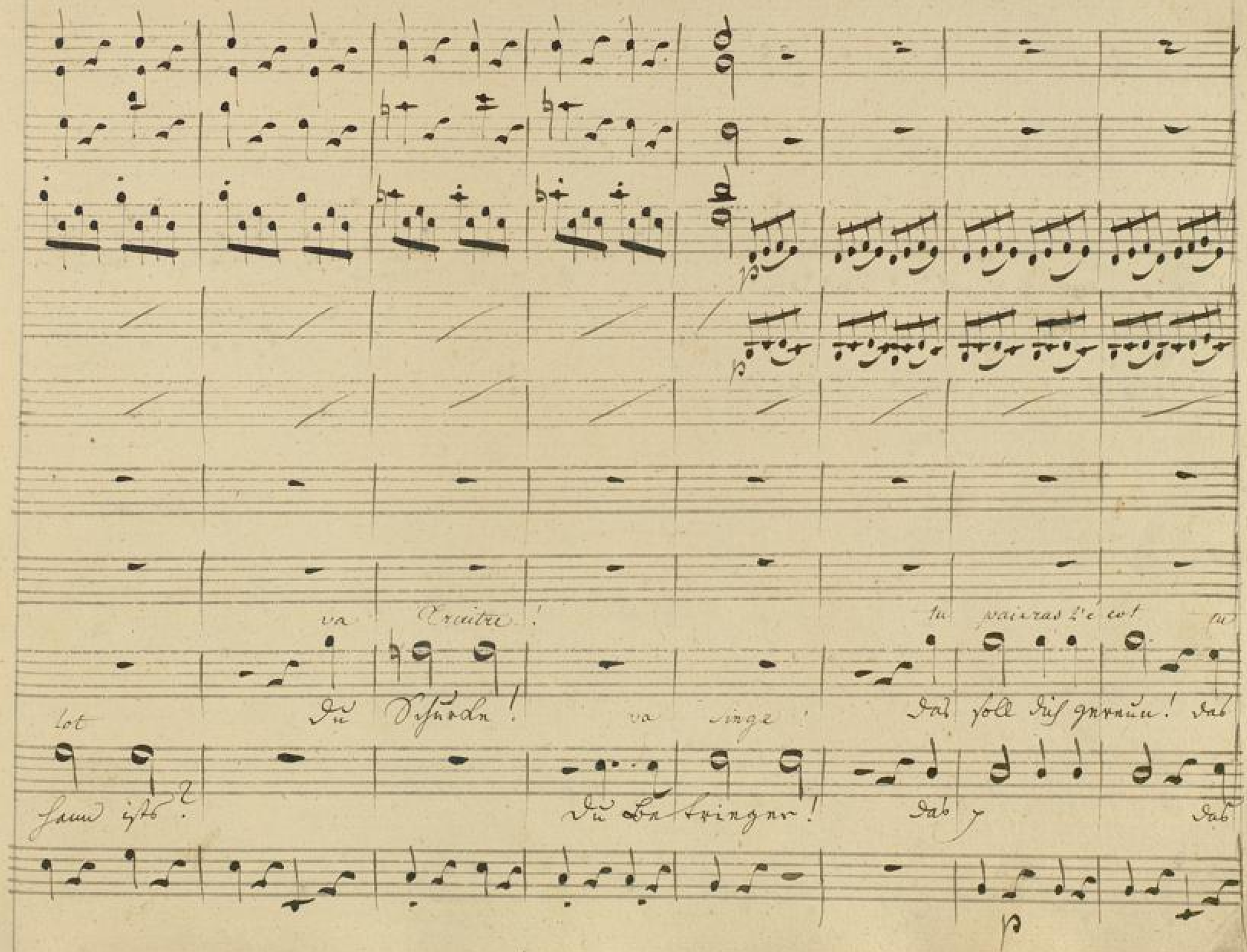
Ha


pof
p
pof
ah! Mari_ celle peut_ etre vient
Gewiß bringt mir mein Lottchen itzt
mais que mon nez pompe L'odeur du cerve lat ..
Was ist das? es ist mir, Als ob hier Jemand spräche, Gewiß
p
pof
p


Col B
pour me rega- ler vient pour me rega ler
auch ein Fläschgen Wein itzt auch ein Fläschgen Wein.
auch
Wein.


Allassai
Unis
Allassai
94.
tachons de recon- noitre ... ta chons de recon noitre .. mais ou faut il al ler?
Es kömmt mir immer näher; es kömmt mir immer näher; wer sollt' es anders seyn?
Allassai


Unis
Col B
je sai- sis
Was ist das?
je touche
Was fühl' ich?
fa bri- ce
Wie? Lorenz?
Char-
Jo=


va Traitre!
tu paieras l'écot tu
lot
Du Schurke! va singe!
Das soll dich gereun! das
hann ists?
Du Betrieger! das das

And: con moto.

Col B

Cécile veille encore mais pourquoi je l'i-

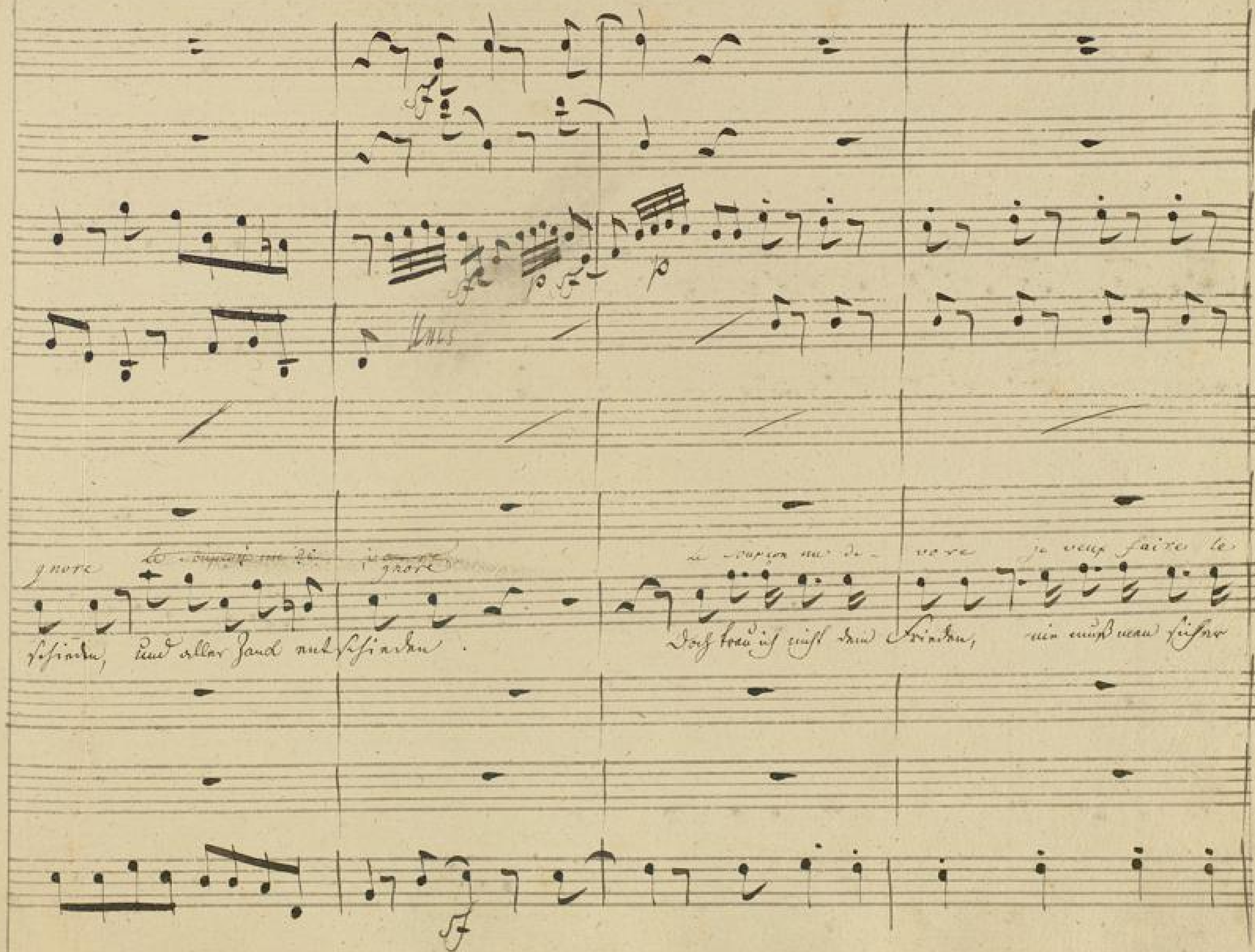
Nun endlich scheints hier ruhig, und aller Zank ent-

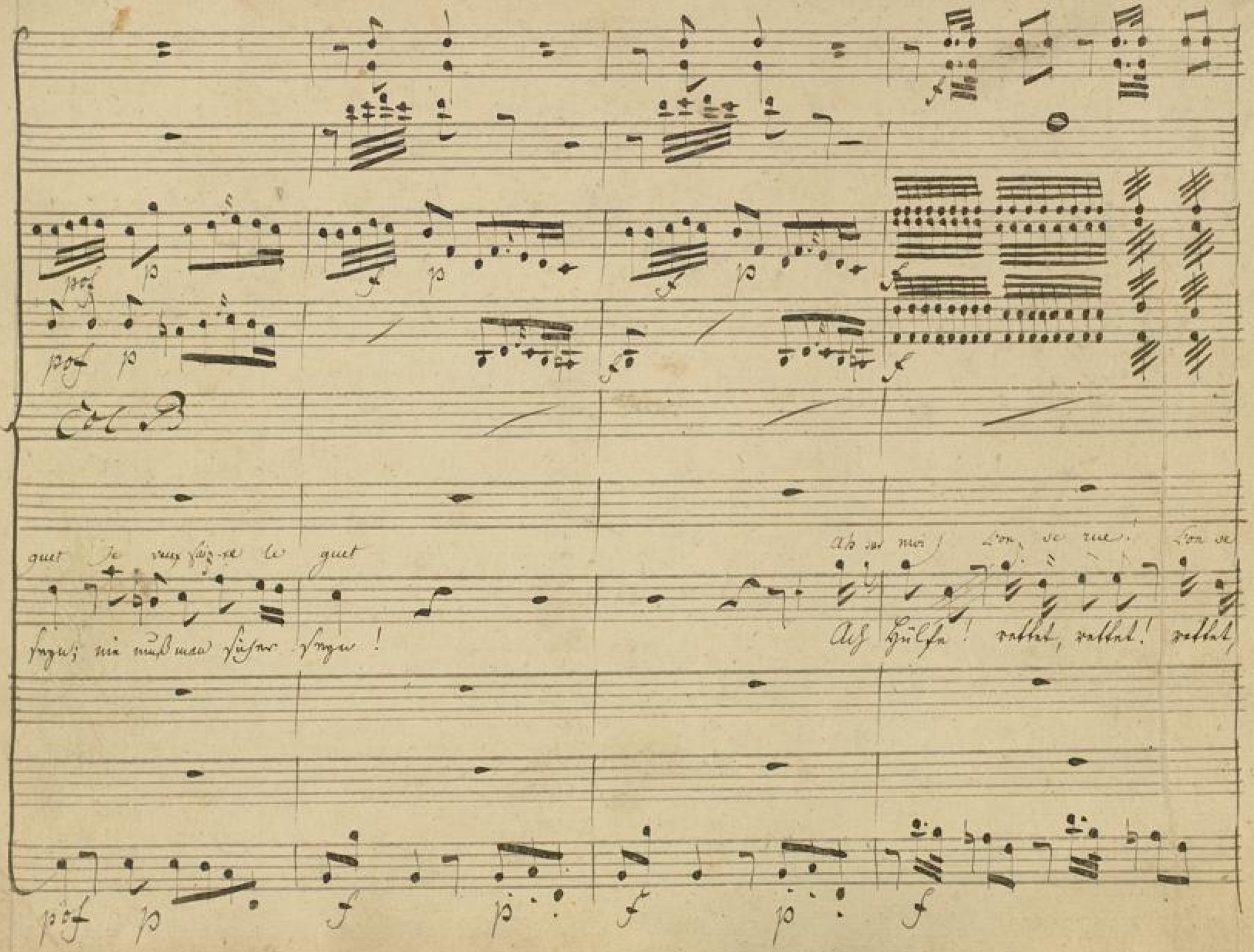
paie-ras l'écot

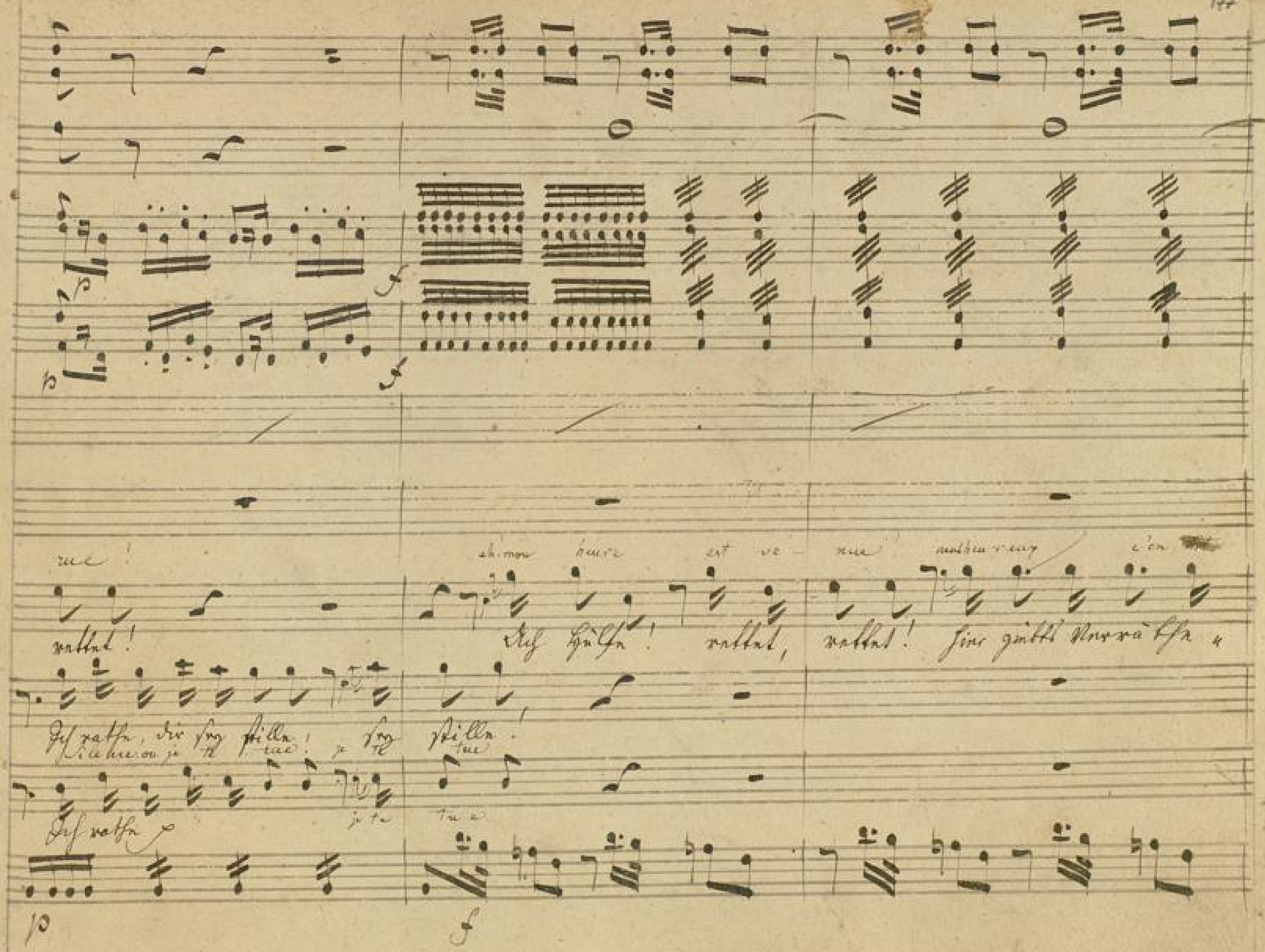
soll dich gereun! das soll dich gereun!

soll das gereun!

And: con moto


sf
p
Uns
gnore
gnore
schieden, und aller Zank entschieden.
Doch trau ich nicht dem Frieden,
je veux faire le
sf


Col B
guet Je veux faire le guet
Ah sur moi! L'on se rue! L'on se
seyn; nie muß man sicher seyn!
Ach Hülfe! rettet, rettet! rettet,


rue!
ah! mon heure est ve - nue malheureux c'en
rettet!
Ach Hülfe! rettet, rettet! hier giebts Verräthe
Ich rathe, dir sey stille! sey stille!
Ich rathe
je te tue
p
f

pas.

pas

Col. B.

fait

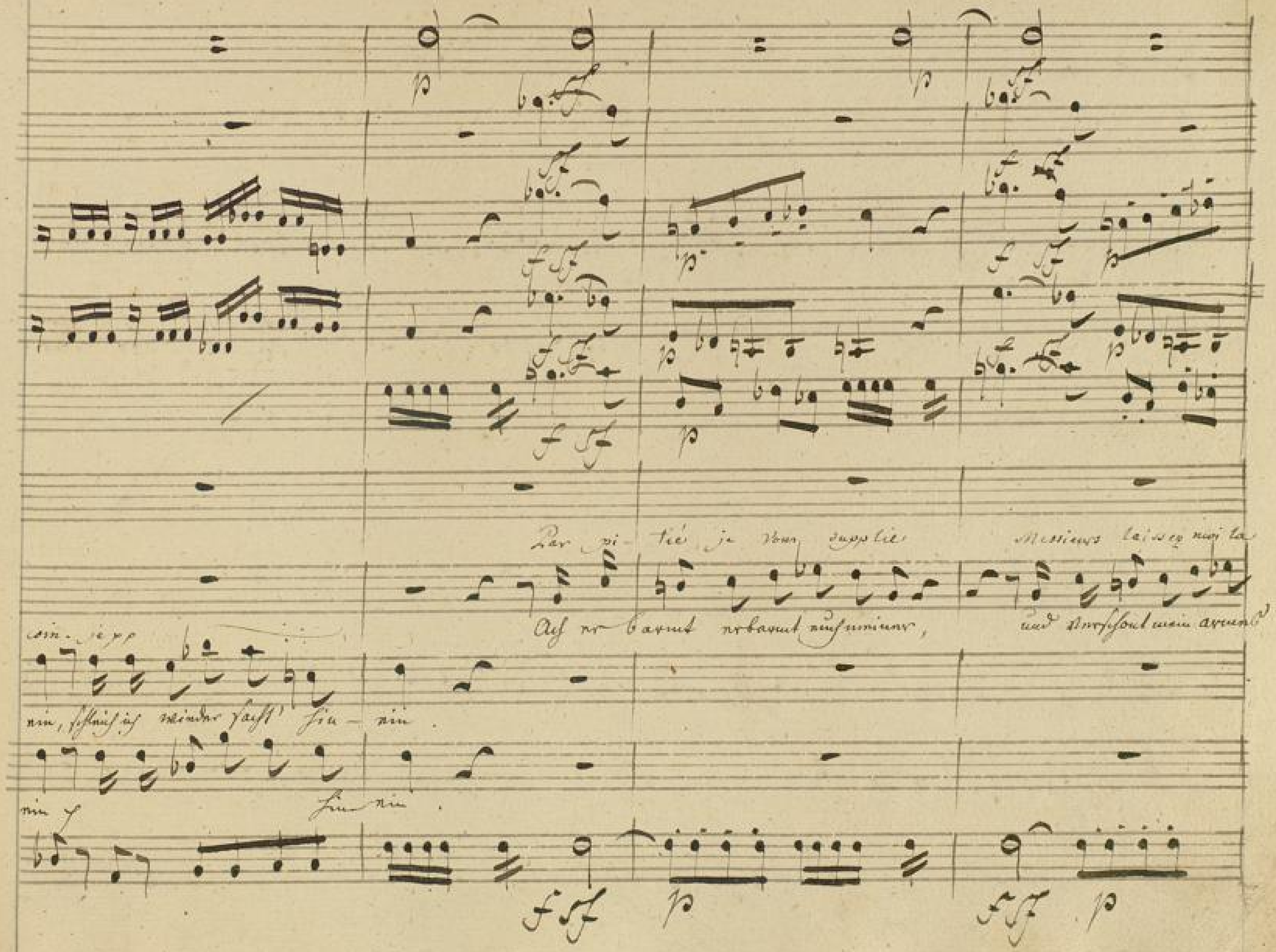
Vegu

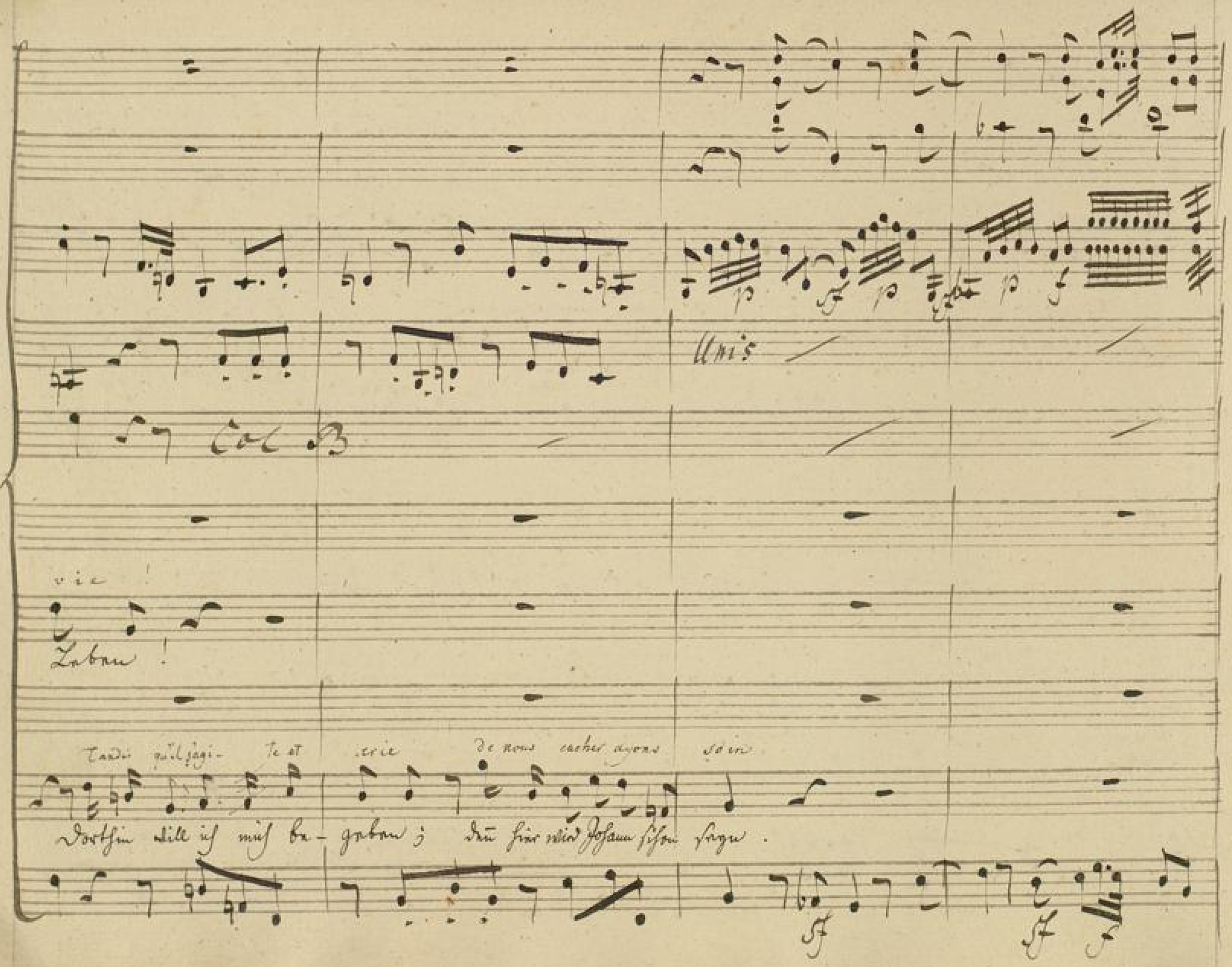
Ceci ne fait pas mon compte comment diable c'est o- ronte il appellera du monde je vais gagner mon re-

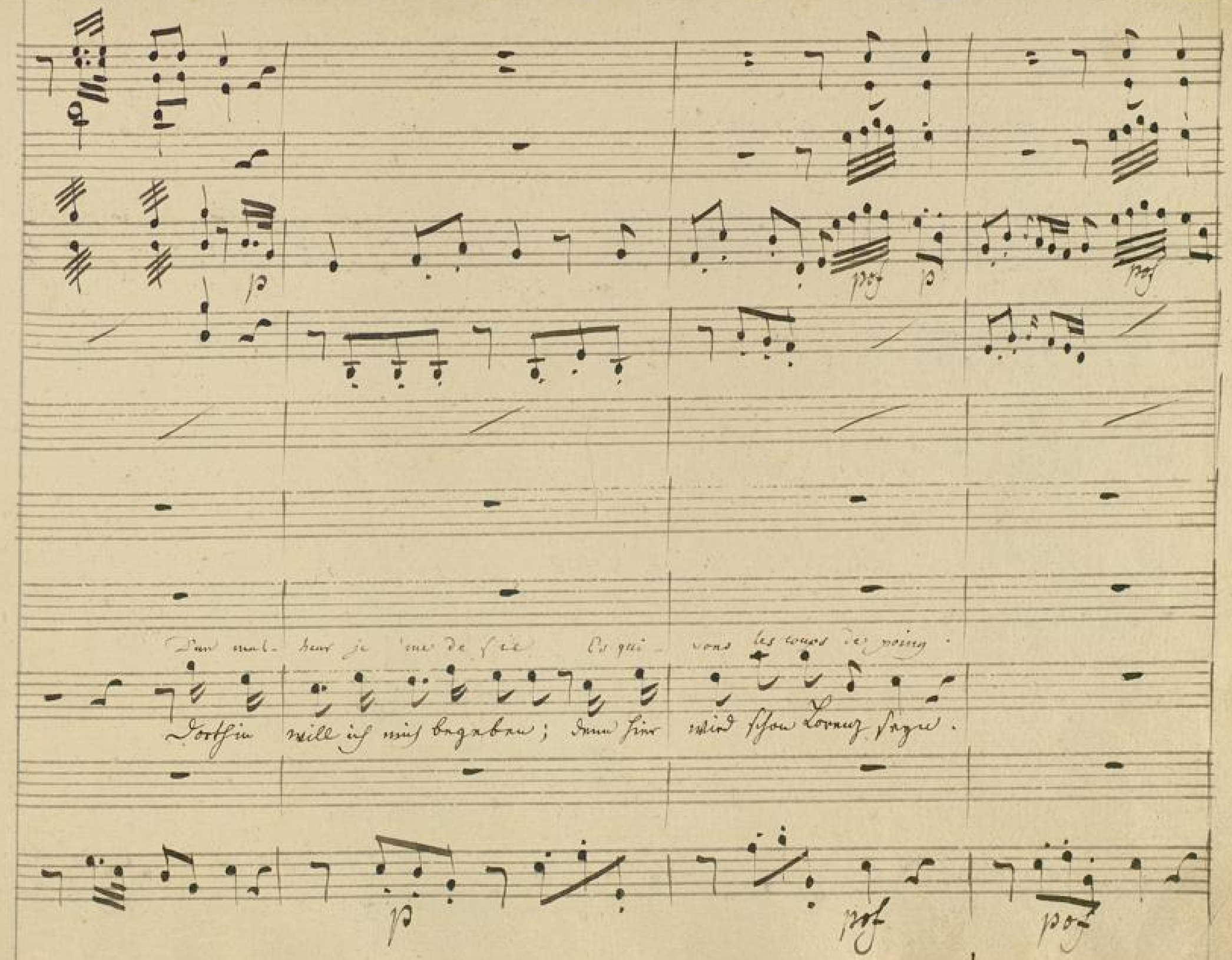
Das war der nicht den ich suchte! Nein das war des Alten Stimme, daß er mich nicht hier entdecke schleich ich wieder sacht hin-

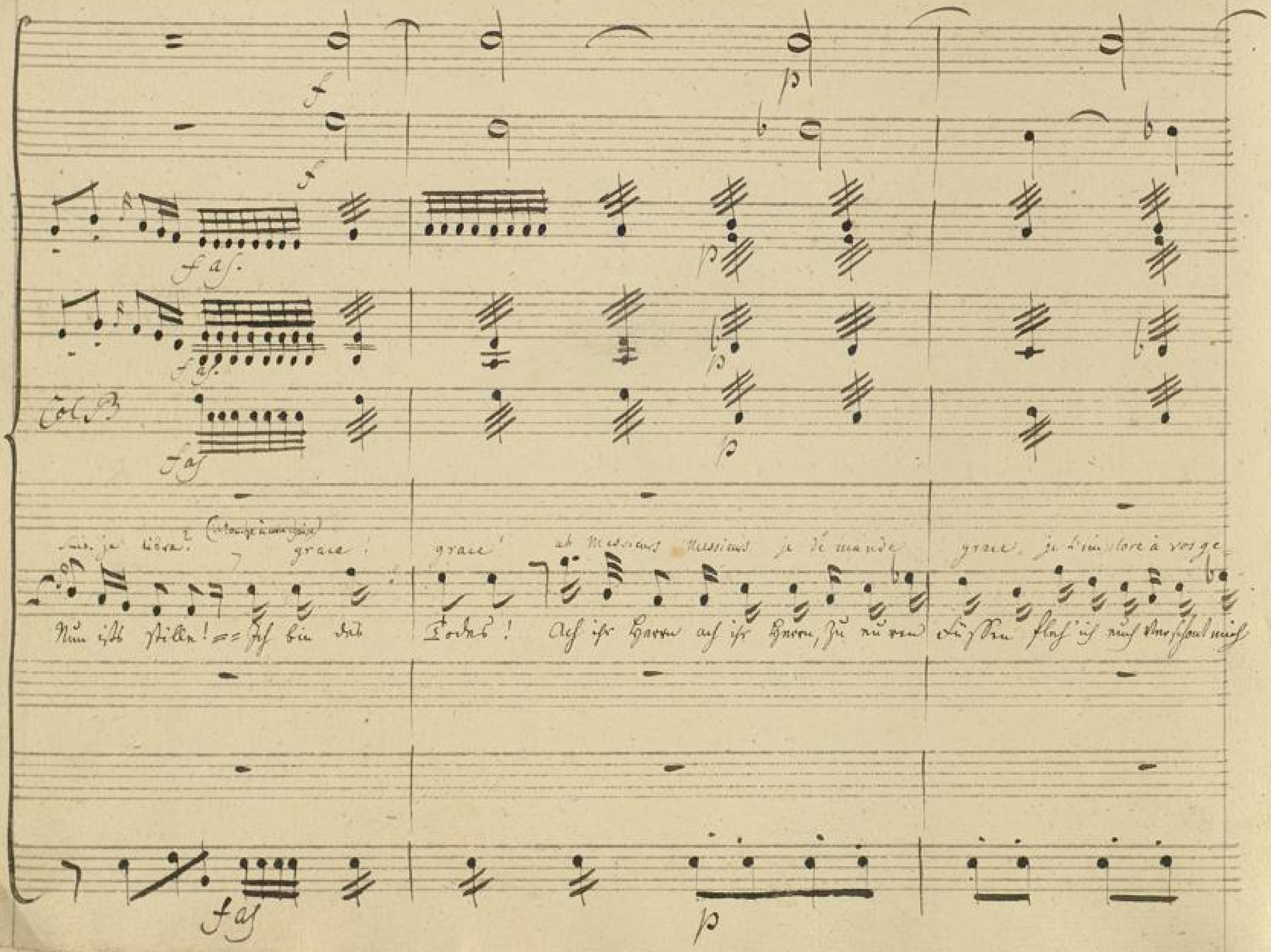
Das war ff

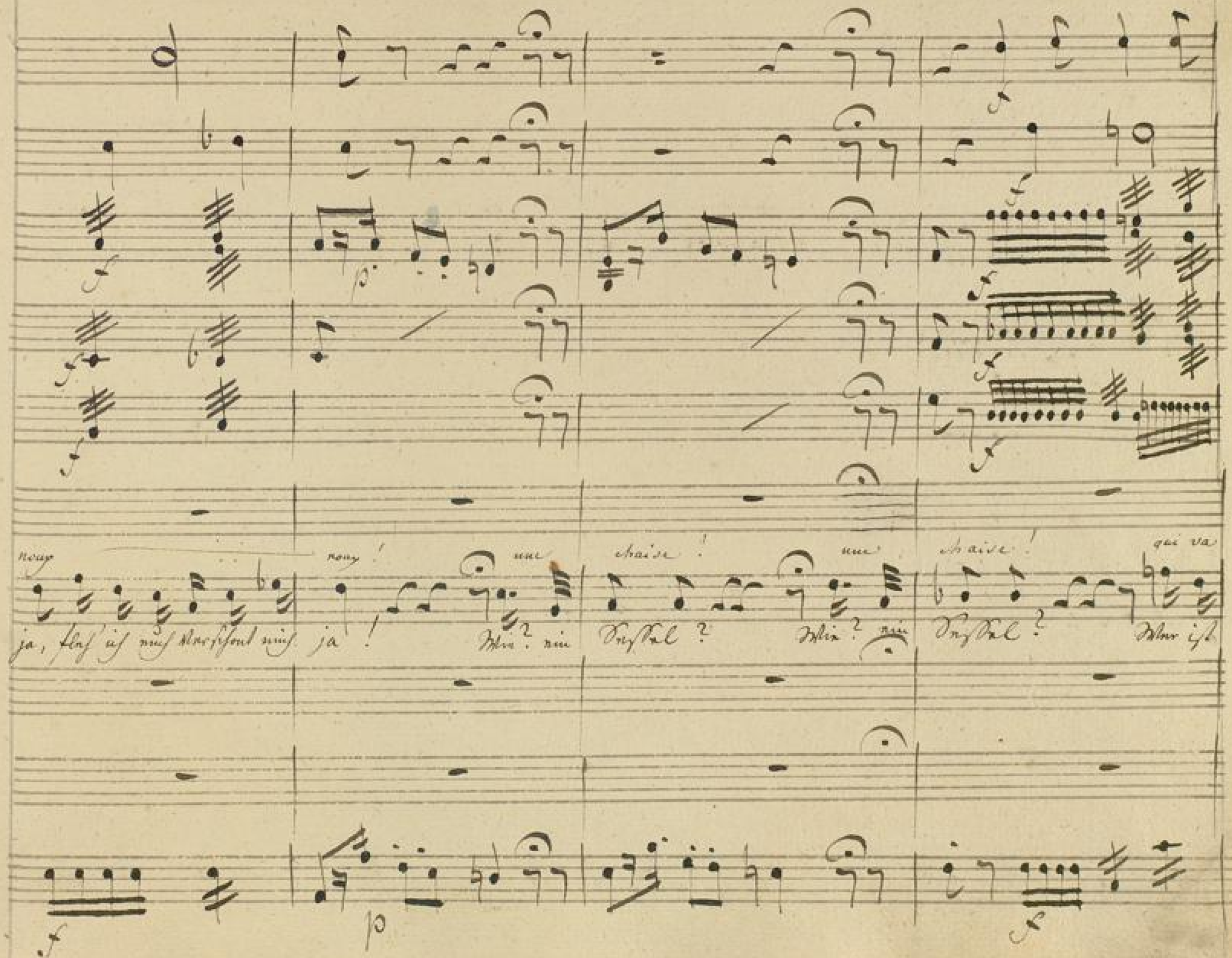
pas

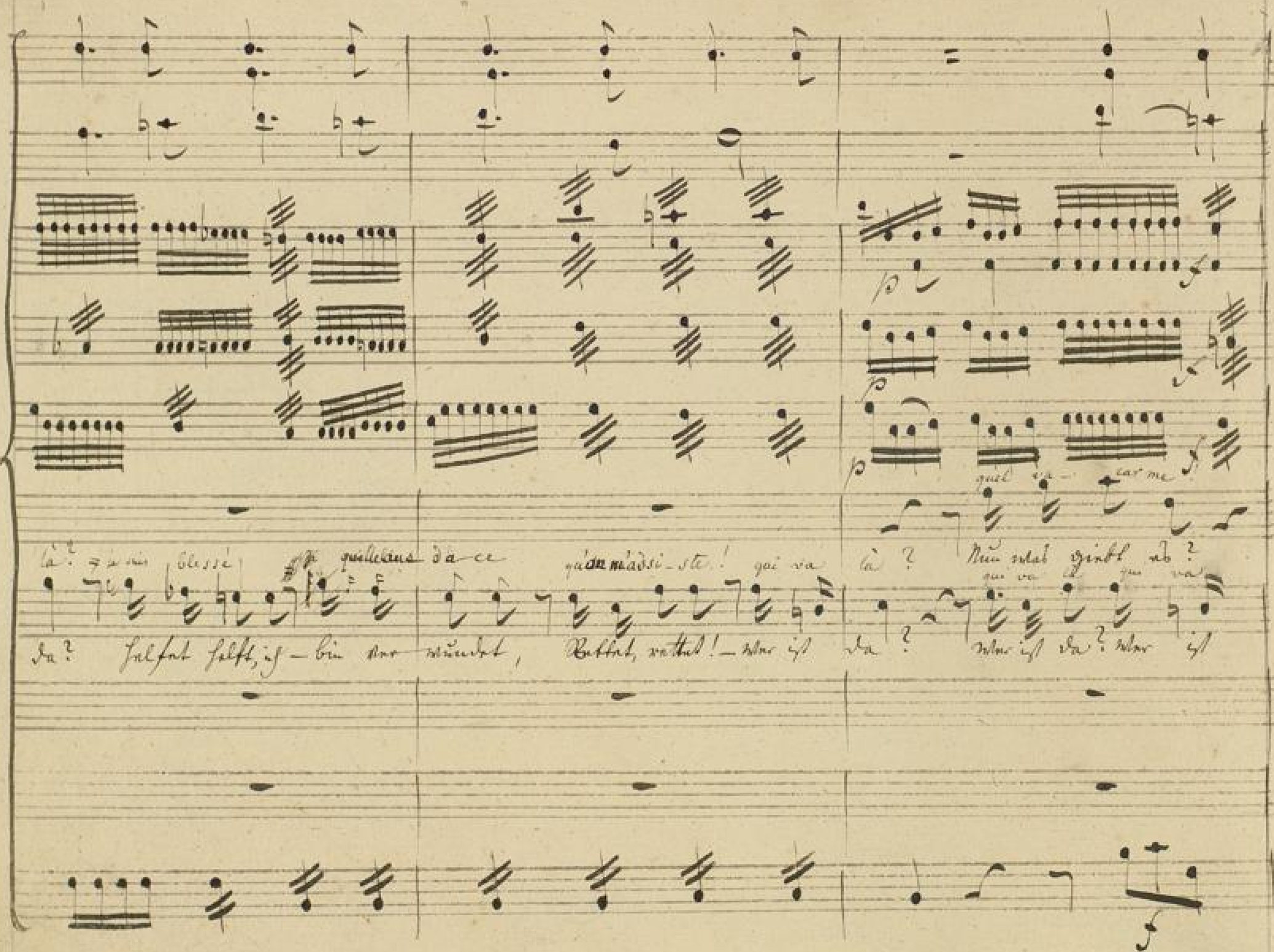

Par pi- tié je vous supplie
Messieurs laissez moi la
Ach er barmt erbarmt euch meiner,
und verschont mein armes
ein, schleich ich wieder sacht' hin- ein.
hin- ein.


Unis
Col B
vie !
Leben !
Tandis qu'il s'agi- te et crie de nous cacher ayons soin
Dorthin will ich mich be- geben ; denn hier wird Johann schon seyn .


Dan mal- heur je me de fie Es qui- vons les coups de poing.
Dorthin will ich mich begeben; denn hier wird schon Lorenz seyn.


Col B
grace!
grace!
ah Messieurs Messieurs je demande
grace, je l'implore à vos ge
Nun ists stille! Ich bin des
Todes! Ach ihr Herrn ach ihr Herrn, zu euren
Füssen fleh' ich euch verschont mich


nouy
nouy!
une
chaise!
une
chaise!
qui va
ja, fleh' ich euch verschont mich
ja!
Wie? ein
Sessel?
Wie? ein
Sessel?
Wer ist


p
f
p
f
p
f
quel va- car me
là? je suis blessé quelle cause de ce qu'on m'adsi-ste! qui va là? Nun was giebt es?
qui va là qui va
da? helfet helft, ich bin ver wundet, Rettet, rettet! wer ist da? wer ist da? wer ist
f

p

p

pas

pas

p quel va car me qu'avez vous

Oui mon maître

Nun was giebt es? nun was giebt es? comment c'est toi

Wer denn sonst?

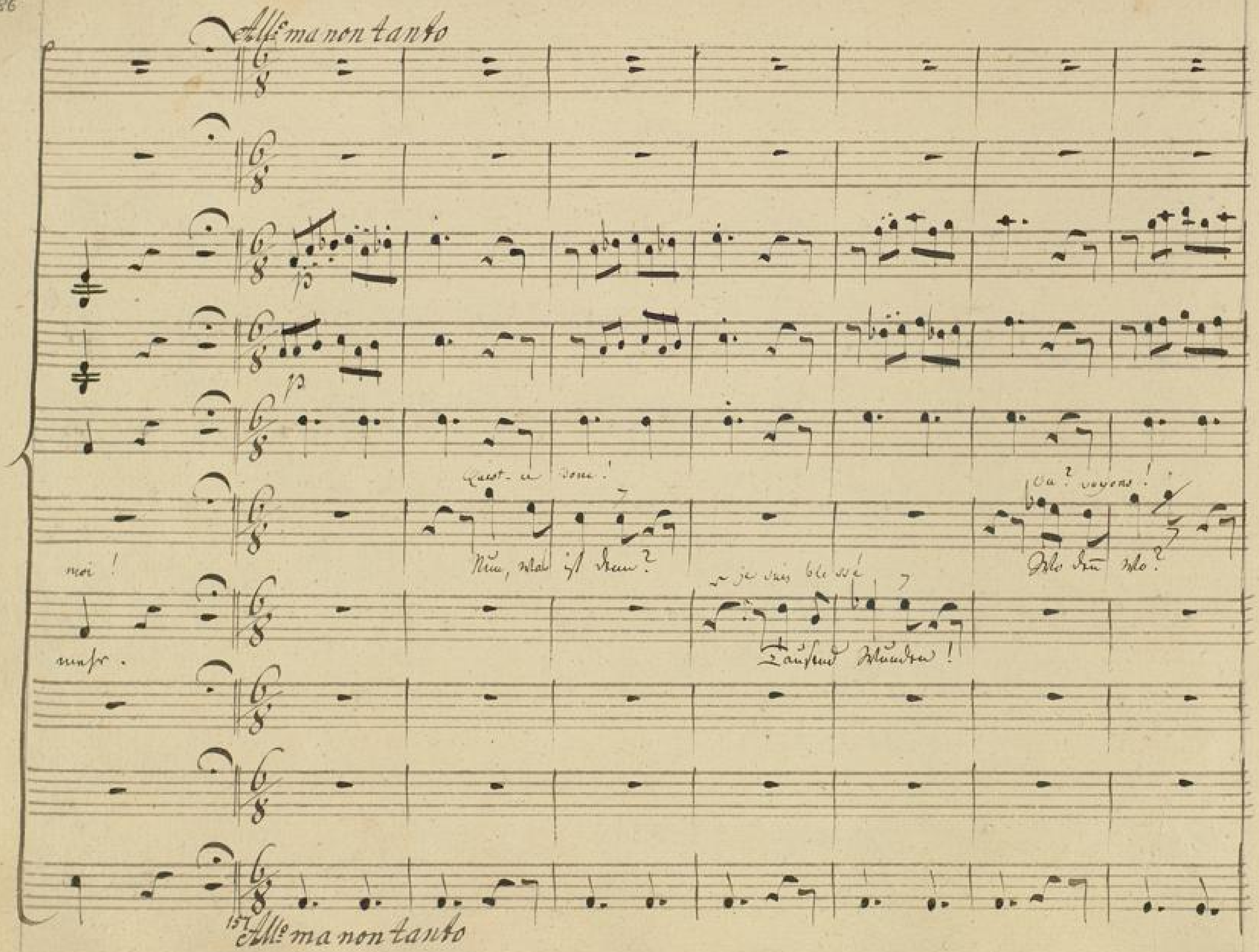
soutiens moi ... ah! soutiens

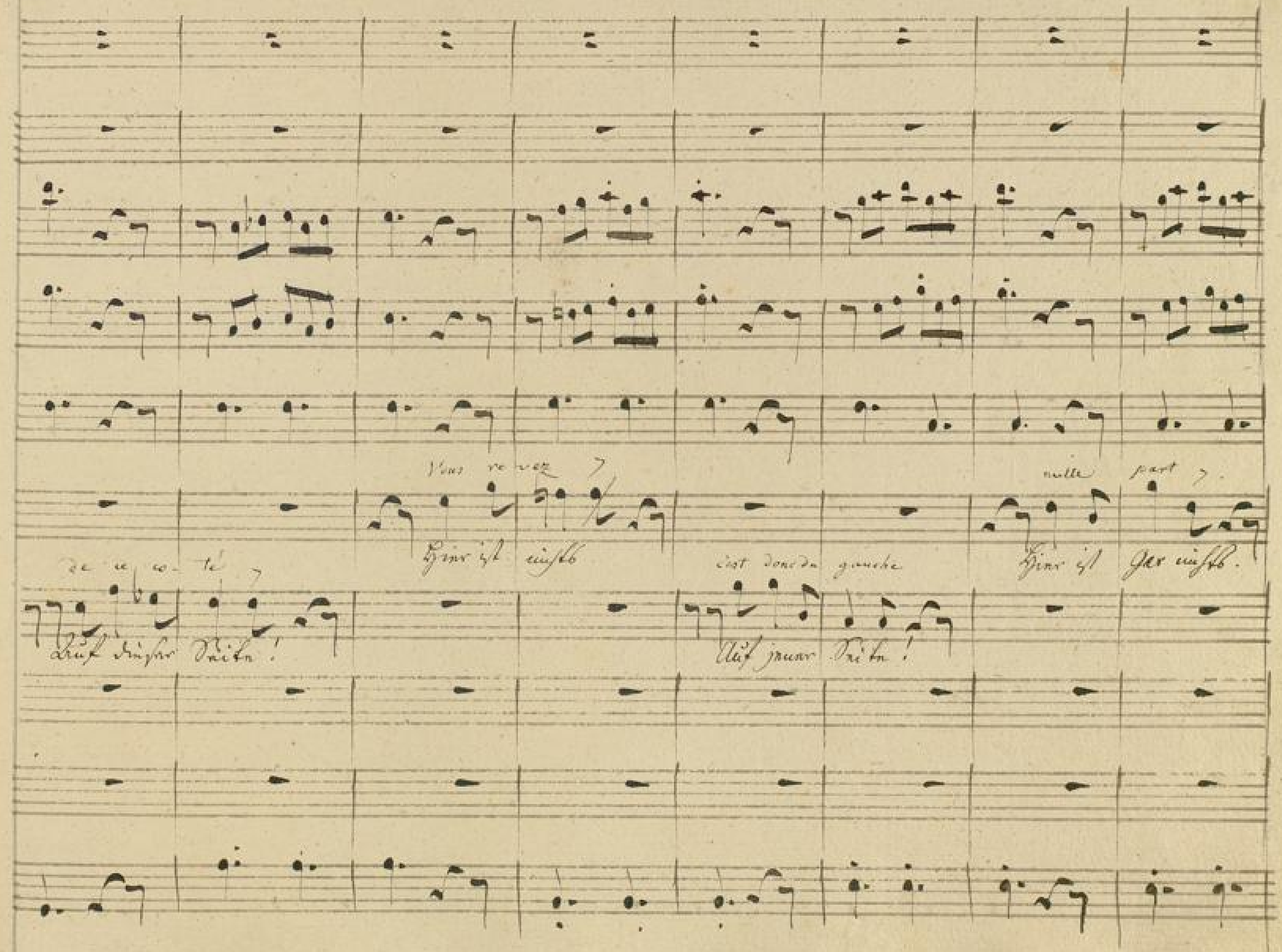
Da?

Wie? bist du?

Ich kan nicht mehr. Ich kan nicht

pas.


Allo ma non tanto
p
p
Quest-ce donc!
Nun, was ist denn?
Ou? voyons!
Wo denn wo?
moi!
je suis blessé
Tausend Wunden!
mehr.
157 Allo ma non tanto


Vous revez
Hier ist nichts
nulle part
Hier ist Gar nichts.
de ce co-té
Auf dieser Seite!
c'est donc de gauche
Auf jener Seite!

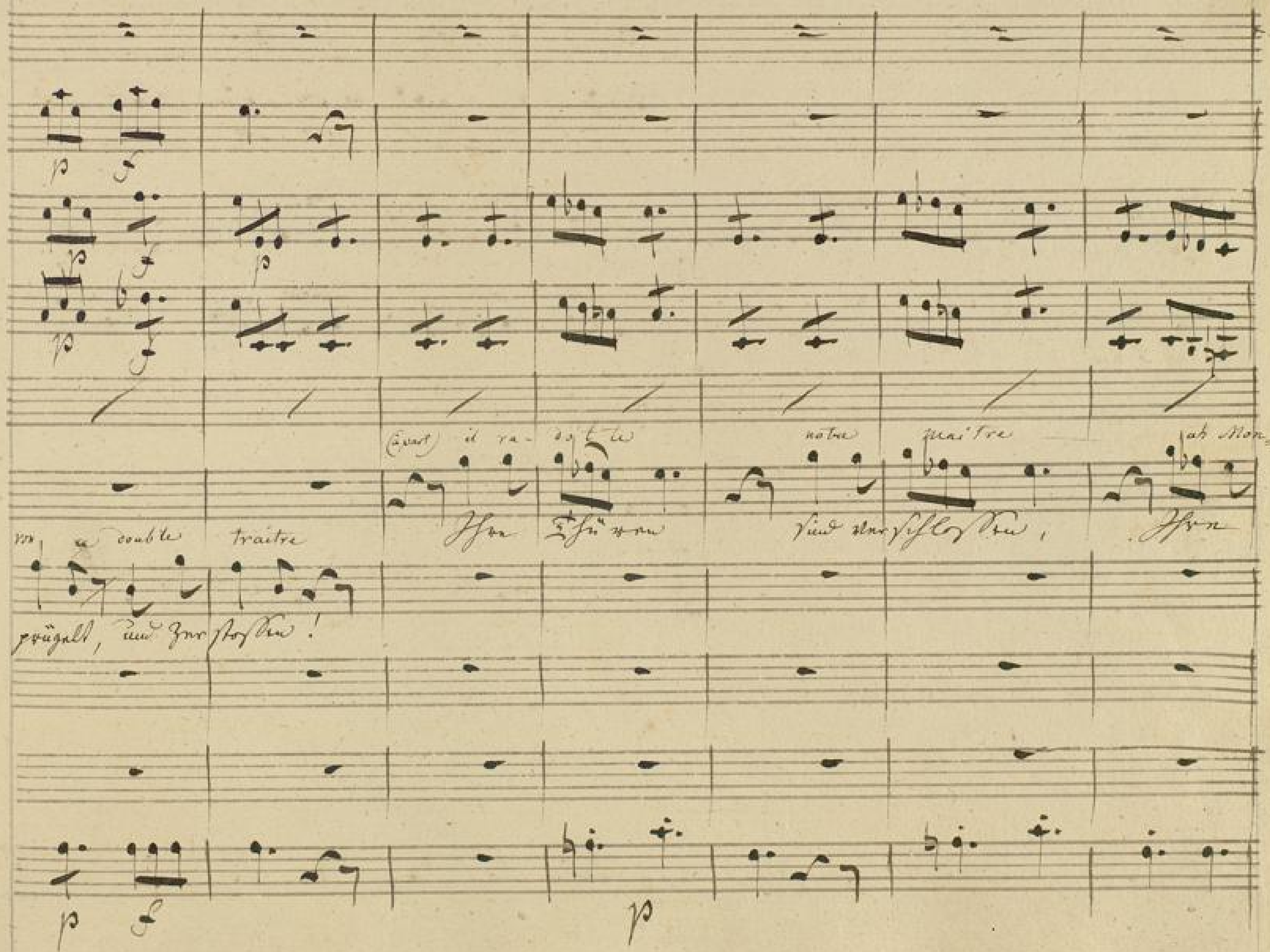
Col B

son esprit doche son esprit doche

O Sie träumen! O Sie träumen!

Oui je suis as-sas-si-né as-sas-si-né ce Lar-

Wüßtest du wie jene Schurken mich zerprügelt, mich zer=


(à part) il ra- dot- te notre maître ah Mon-
Ihre Thüren sind verschlossen, Ihre
vo- a couble traitre
prügelt, und zerstossen!

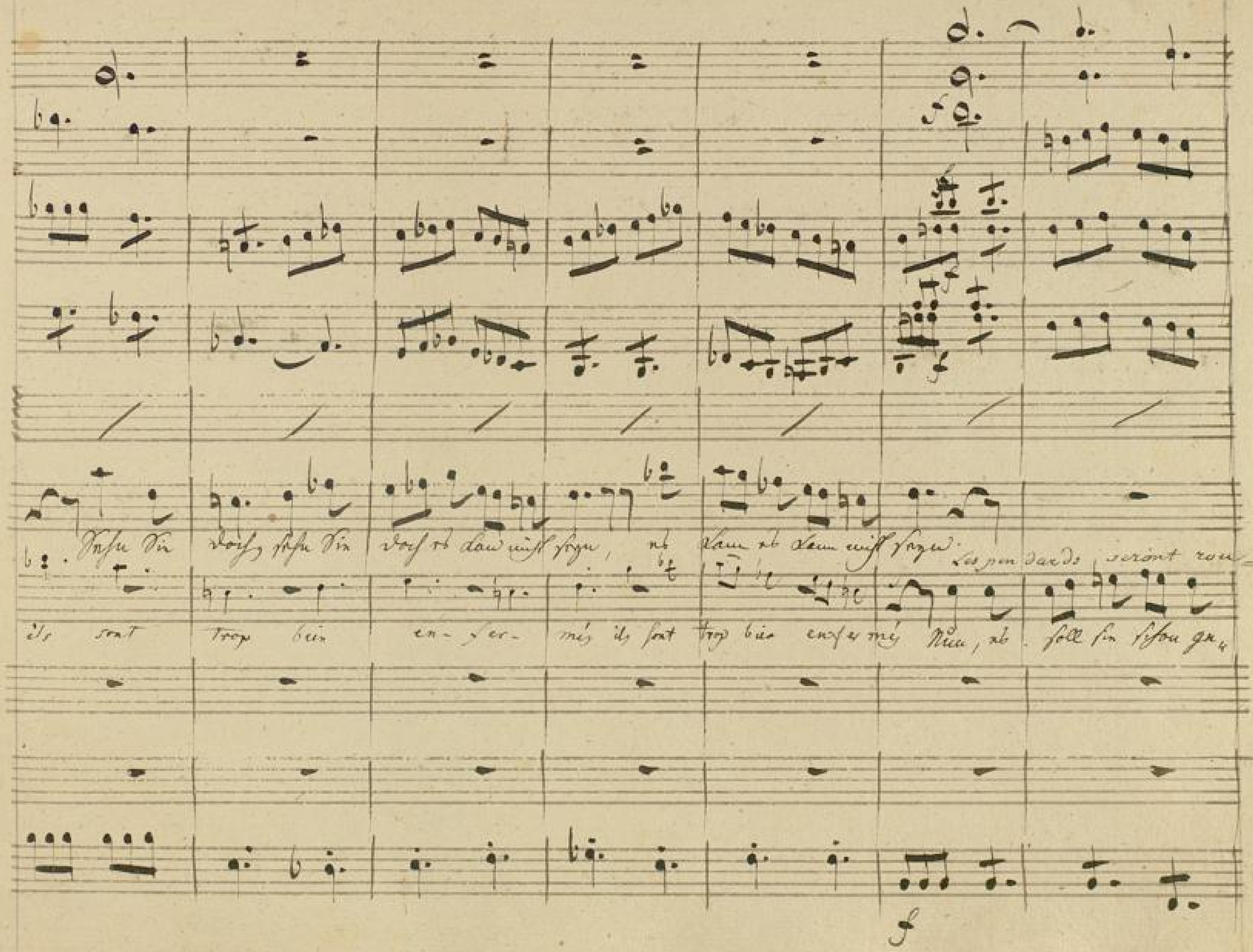
Col B

sieur ils ne sauroient l'etre il ne sauroient l'etre

Thüren sind verschlossen sind verschlossen! sehn Sie doch! sehn Sie doch, es kan nicht seyn.

Marinette

ils sont trop bien en - fer - més


Sehn Sie doch, sehn Sie doch es kann nicht seyn, es kann es kann nicht seyn.
Les pendards seront rou-
ils sont trop bien en-fer-més ils sont trop bien enfermés Nun, es soll sie schon ge-

Allo Presto.

Unis

Col. B.

arretez!

Seyd stille!

au secours

Les pendards seront roués

reun! nun es soll sie schon gereun.

marouffle! Zu Hülfe!

Je t'ar-

Indigne! Betrieger!

Dich

Verräther!

Dich

202

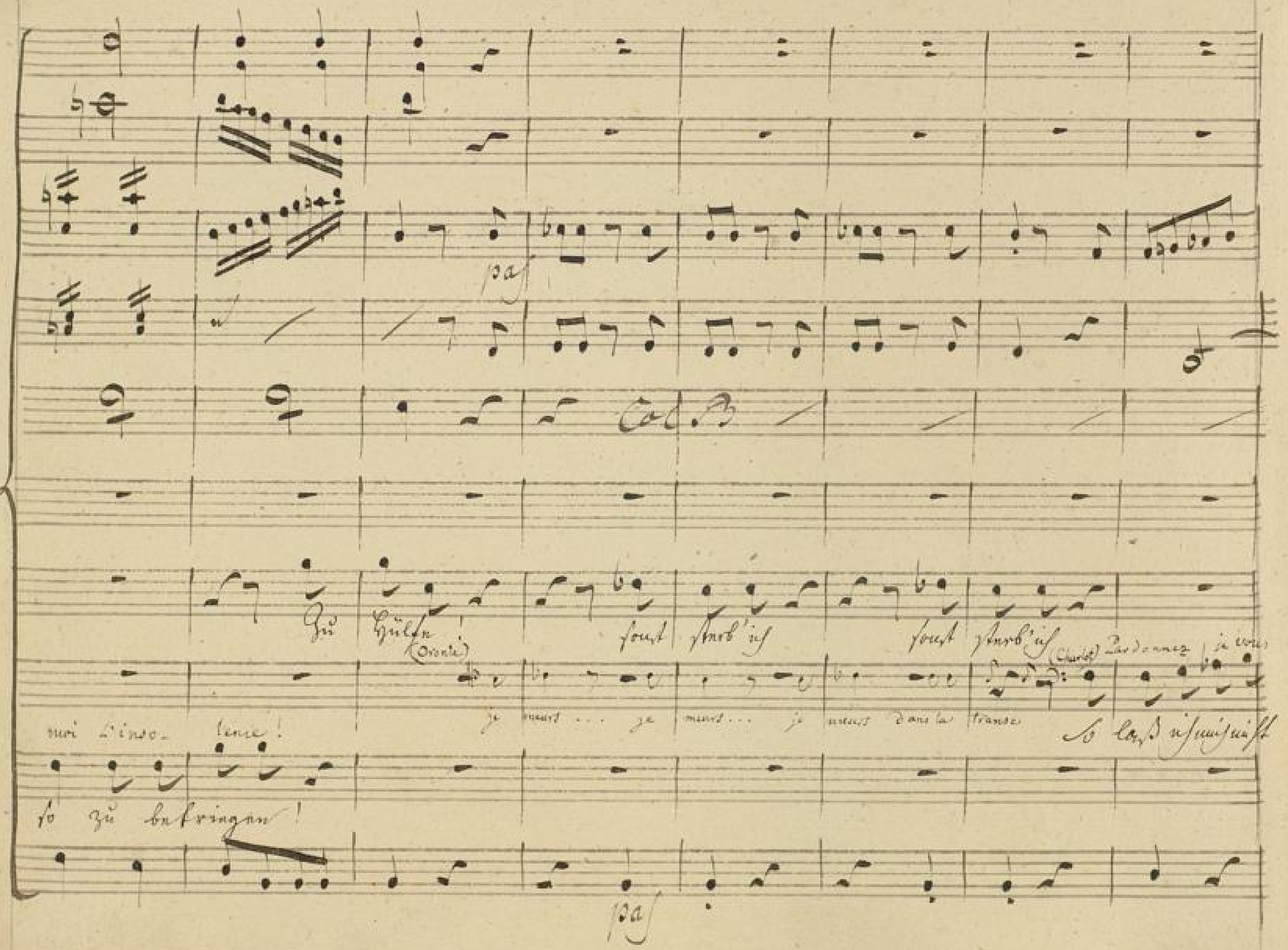
Allo Presto.

Seyd stille, seyd stille! und haltet doch ein!

(Marinet) Sonnne! arretez! arretez! Et d'où vient que vous vous battez? A moi celle of Jense!

Würg' ich! Mich so zu beschimpfen, ja

Würg' ich! Mich


pas
Col B
Zu Hülfe! (Oronte) sonst sterb' ich sonst sterb' ich (Charlot) Pardonnez je vous
je meurs ... je meurs ... je meurs dans la transe
moi l'insolence!
So laß ich mich nicht
so zu betriegen!
pas

p

p

f

p cres

p

pof

f

p cres

pof

f

prie

Ce marand là s'oublie qu'il craigne ma fu- rie Oui

täuschen

Mein Zorn soll dich schon treffen, mein Zorn soll dich schon treffen, ich

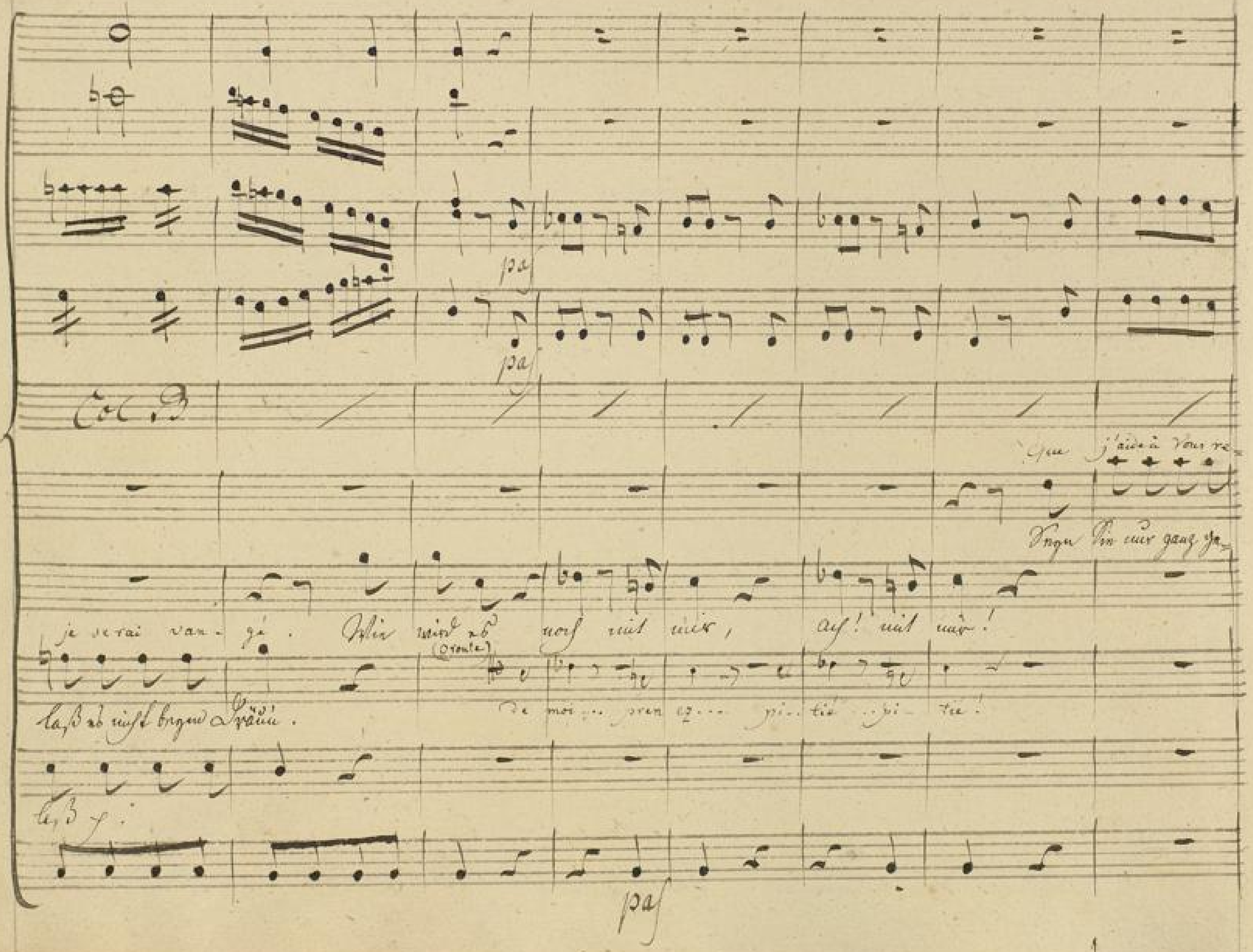
Ey- cusez je supplie

so laß ich mich nicht öffnen Mein Zorn

p cres

pof

f


pas
pas
Col. B
Que j'aide à vous re-
Seyn Sie nur ganz ge-
je serai van-gé. Wie wird es noch mit mir, ach! mit mir!
(Croulé)
laß es nicht beym Träum.
De moi... pren ez... pi-tié... pi-tié!
pas

Col imo

Unis

Unis

mettre

lassen!

Par-tez par Chari-té

Ich bitte, seyd doch still!

Vous voudrez bien per-mettre

Kaum weiß ich mich zu fassen;

Kaum

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Col B

Quel trouble quel mar- tire tout va de mal en pire quel

Welch schröcklich — e Verwirrung! Wie wird es mir noch gehen, wie

Welch

Welch

Welch

trouble quel mur li re tout va de mal em pire à peine je re spire tant je suis acca

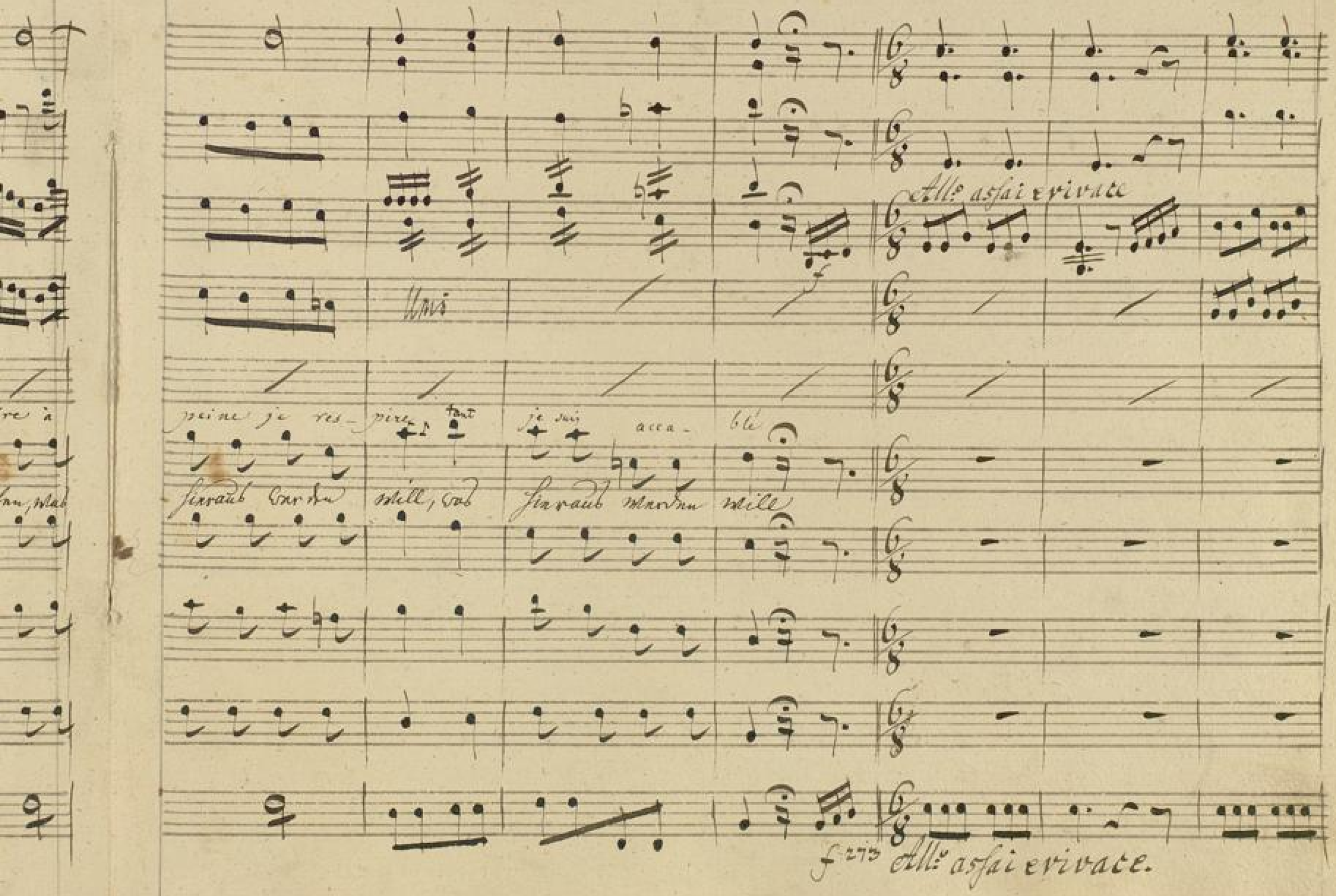
wird es mir noch gehen? bis jetzt kann ich nicht sehen ~~was hieraus werden~~ bis jetzt kann ich nicht sehen was hieraus werden

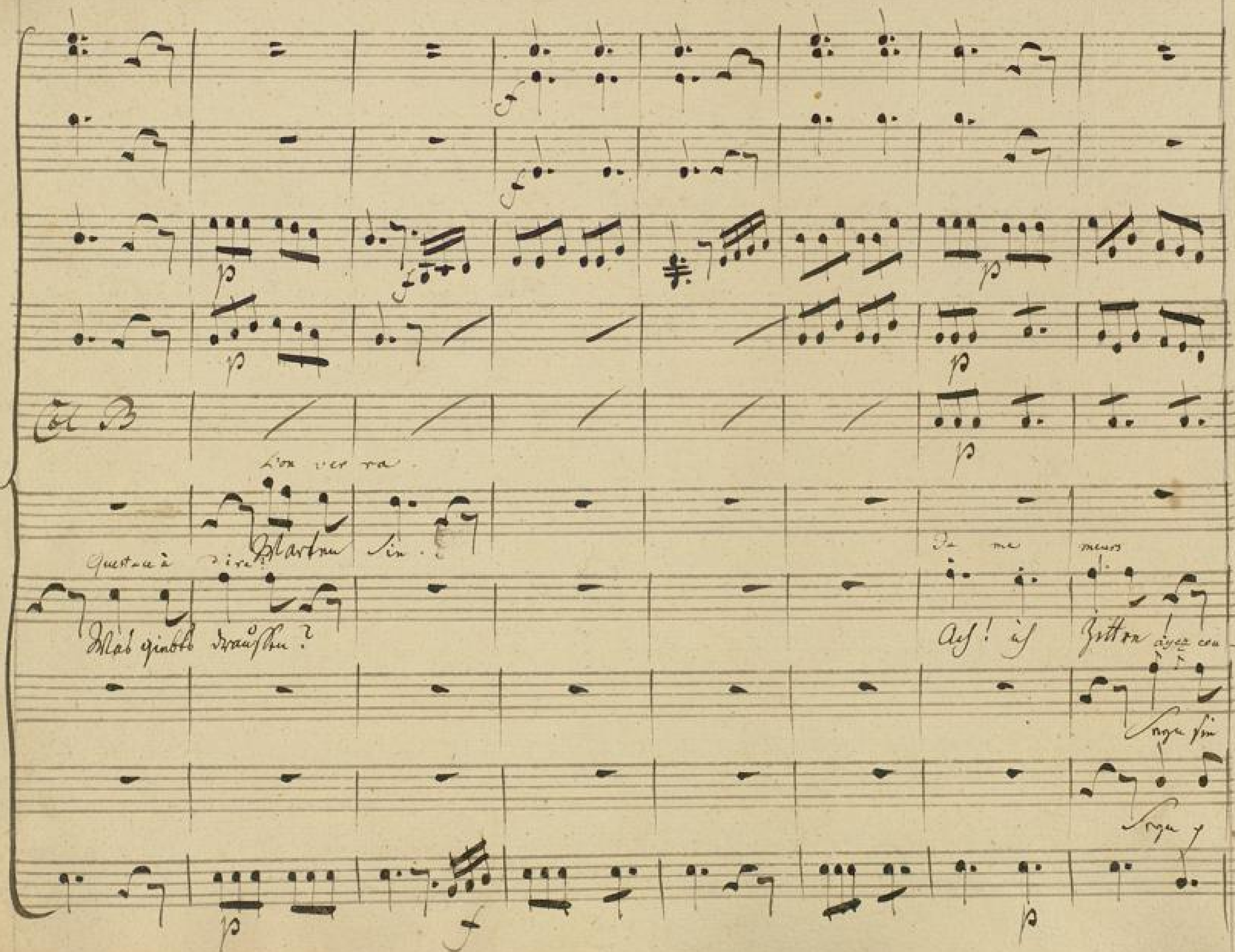
Unis

Col B

ble tant je suis acca- ble ! quel trouble quel mar- tire tout va de mal en pire à

will was hieraus werden will Wie wird es mir noch gehen? bis jetzt kann ich nicht sehen, was


Allo assai e vivace
Unis
peine je res_pire tant je suis acca_blé
heraus werden will, was heraus werden will
f 273 Allo assai e vivace.


Col B
Warten sie.
Was giebts draussen?
Ach! ich Zitter

pof

f

pof

f

pof

f

pof

f

Col. B

je suc- combe

rage! Ach! ich sterbe!

soyez sage car ce bras vous defen dra car ce bras vous défen-

ruhig! Unerschrocken! Wer sich wagt, Sie anzugreifen, Herr der halb mit mir zu

Unerschrocken!

pof

f

p

p

pas.

pas

Col B

vite vite! des Sol- dats! ils vous cherchent (après chaleur) C'est la

Hr! geschwinde! Die Soldaten Sie zu schützen. Sag nur

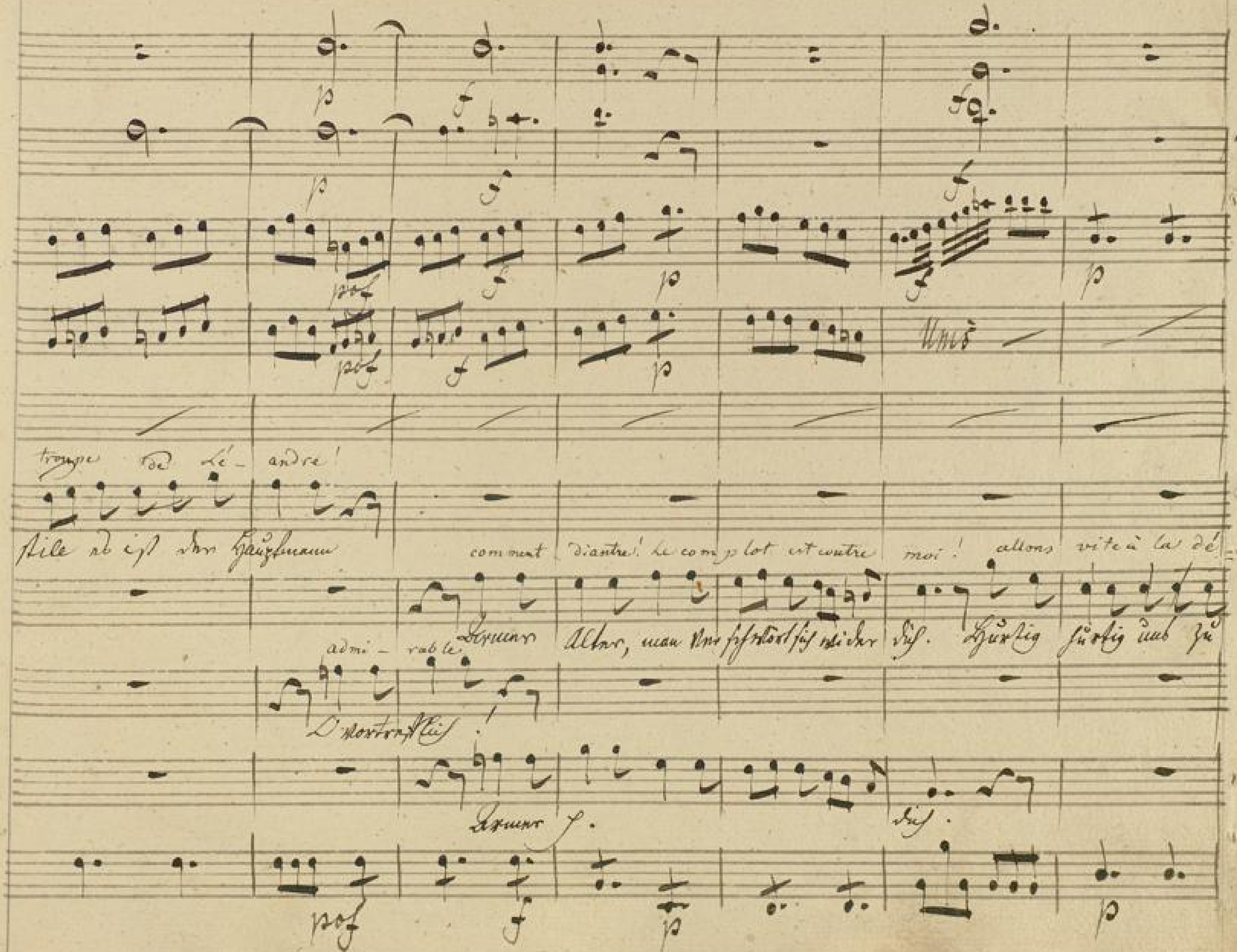
quest-u quest-u de quelle co p è le? Ch pourquoi?

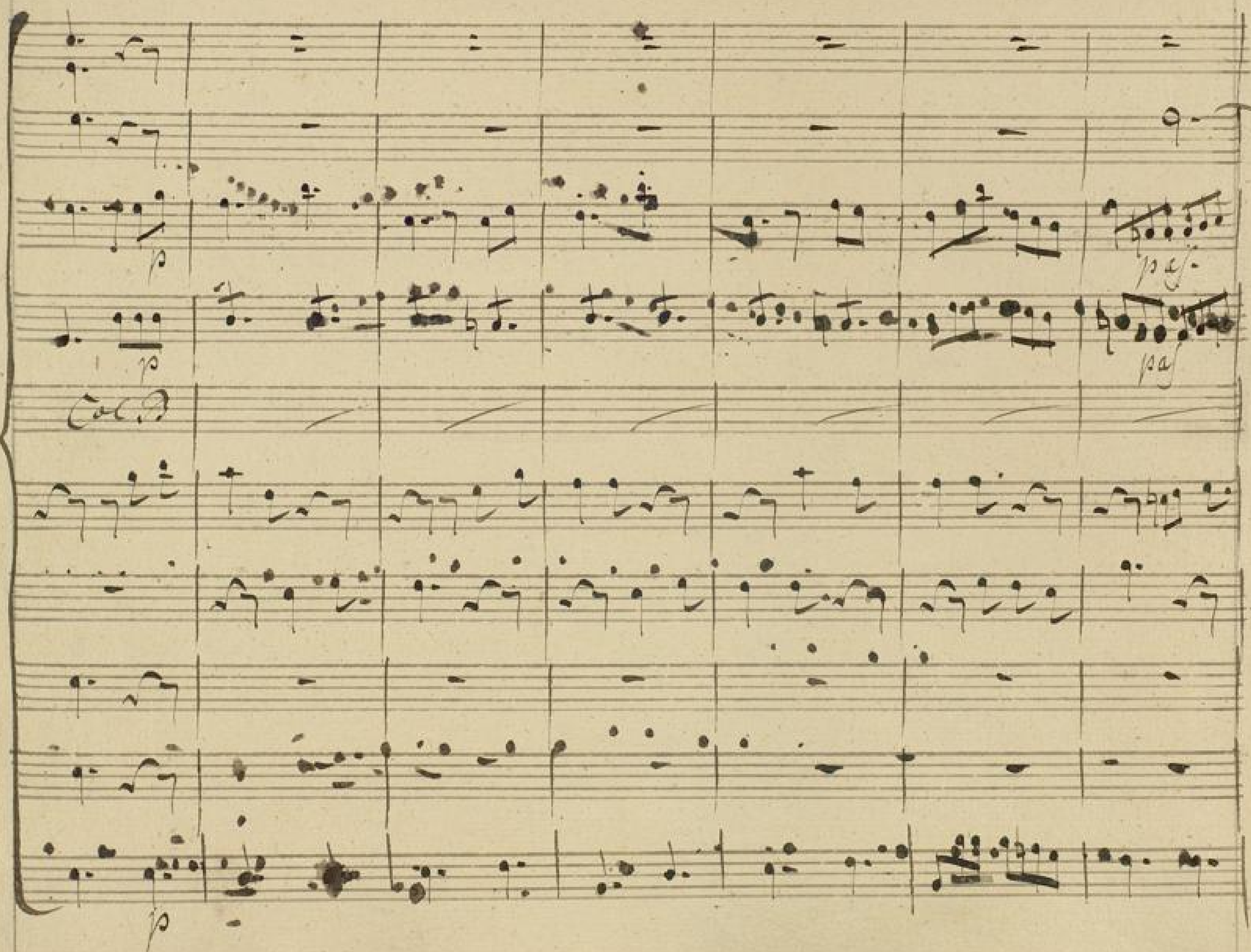
Was giebts nun? Und weswegen? Himmel nich?

dra.

thun.

p


troupe de Lé- andre!
stile es ist der Haupfmann
comment diantre! le complot est contre moi! allons vite à la dé-
Armer Alter, man verschwört sich wider dich. Hurtig hurtig uns zu
admi- rable
O vortrefflich!
Armer
dich.



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Bis zur französischen Übersetzung

f p f p pof f as.

f p f p pof

Col B

ah! un

Fense Nous leur montrerons les deux Ha! der

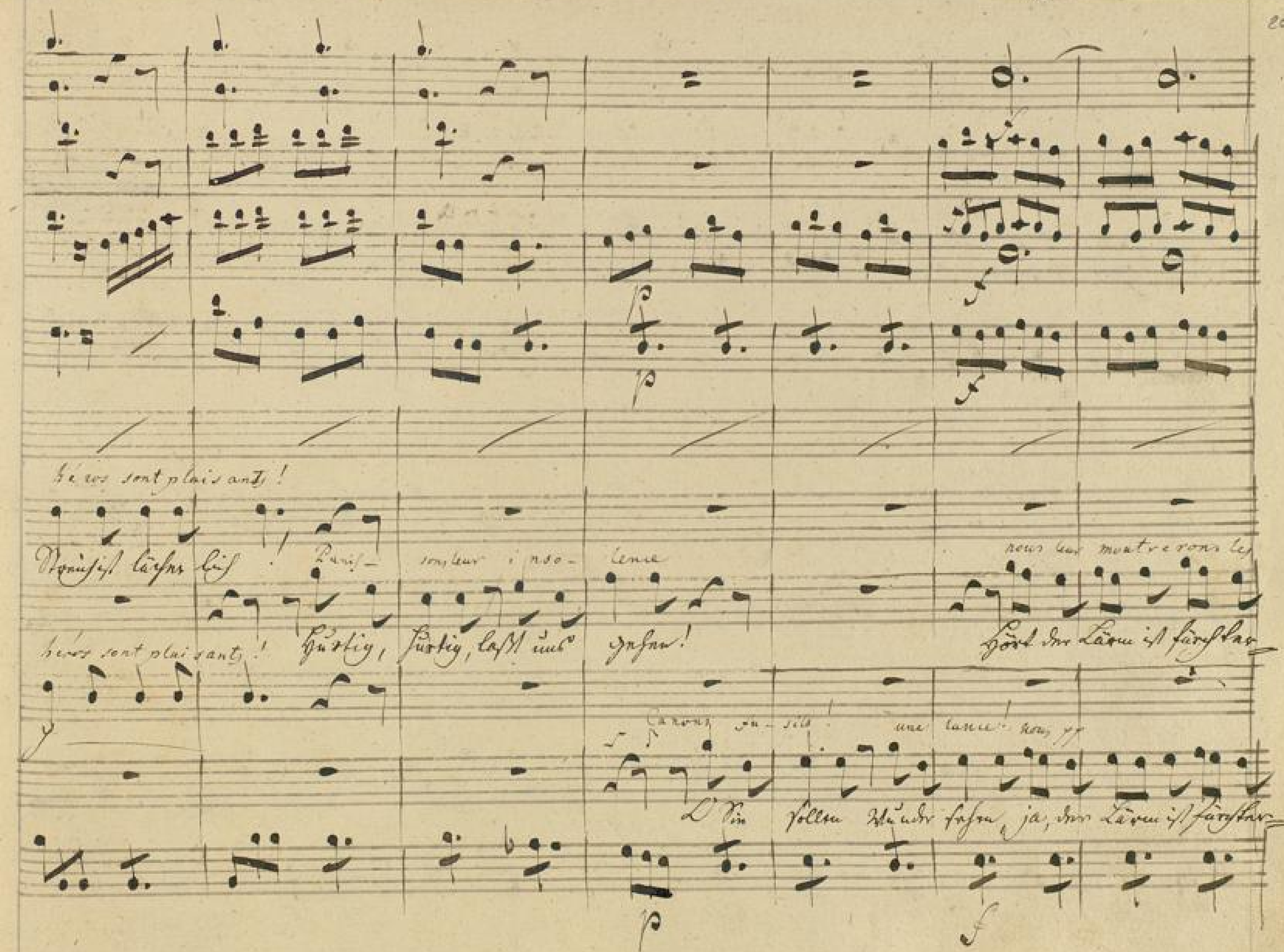
Wehren Hört, der Lärm ist fürchterlich an ces

Canons une fusile! Monsieur faites diligence Ha! der

Muthig, Tapfer, Ohne Schrecken! Ich will sie zu Boden strecken.

f p f p pof f as

Bis


héros sont plaisants!
Streich ist lächerlich! Panis- sons leur insolence
nous leur montrerons les
héros sont plaisants! Hurtig, hurtig, laßt uns gehen!
Hört der Lärm ist fürchter-
Canons fusils! une lance! nous pp
O Sie sollen Wunder sehen, ja, der Lärm ist fürchter-

Col B

ah ces hé ros sont plaisants! ah! ah! ah!

dents! Ha! der Streich ist lächer lich Ha! ha! ha! nous leur

lich ah ces pp. Punis- sons Hurtig! leur Hurtig! hurtig! hört der

dents Ha! der p. lich! canons fu- tils ha! une lance! nous pp

lich. Muthig tapfer Ohne Schreckens! ist der

Col vino

p

p

f as

f as

ah! ces hé ros sont plai sants! ces hé ros sont plai sans ces hé ros sont plai

montre vous les deux Ha! der Streich ist lächerlich der Streich ist lächer lich der Streich ist lächer

nous leur montre vous les deux nous leur montre vous les

Lärm ist fürchter lich Hört der Lärm ist fürchter lich, hört der Lärm ist fürchter

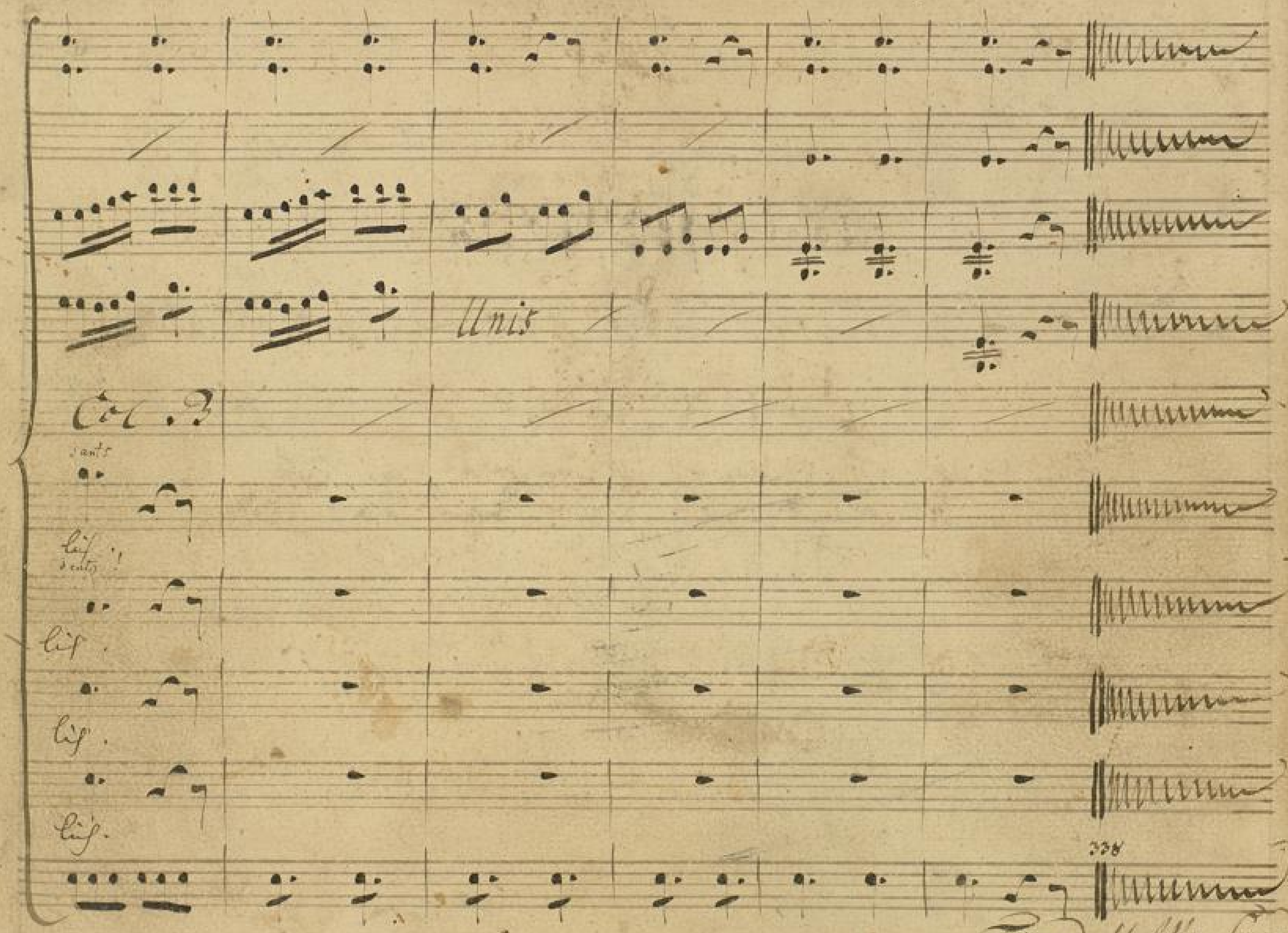
Ha! der der Streich

nous

Lärm gleich fürchterlich Ja! der Lärm ist fürchter lich, ja, der Lärm ist fürchter

p

f as



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg